

SYN:ERGIE

Magazine régional d'information

Atert - Öwersauer - Wootz



"Ensemble, nous sommes plus forts"

"Zusammen sind wir stärker"



Mir schwätzen och Lëtzebuergesch!

L'intégration a besoin de partenariat: apprendre le luxembourgeois à l'aide d'un coach



La maison relais "Sport-Krees Atert"

Le sport à la portée des enfants
Sport und Spass für alle Kinder

Immobilière
de l'Attert
depuis 1996



Dirckes - Poppe Sabine
Toutes opérations immobilières
Syndic-Gérance d'immeubles
Agent d'assurance
La Luxembourgeoise

Service et suivi personnalisé
www.immoaida.lu

54, Grand-Rue L-8510 Redange-Attert
Tél.: 23 62 90 20 - Fax: 26 62 02 45
Gsm: 621 27 60 47
immoaida@pt.lu

Hostert Rambrouch **A VENDRE**



Maison individuelle 4 façades de 1998 avec des 1/2 niveaux:
niveau entrée: hall d'entrée avec vestiaire et accès au séjour, cuisine, s-d-b, Wc sep., chauffage, gpe, terrasse au niveau jardin
1^{er} étage: 3 ch; une avec mezzanine, sdd, Studio (séjour avec coin cuis eq. et chambre) - Extérieur: grandes terrasses, jardin, parking pour 3 voitures

Prix : 460.000 €
Disponibilité: immédiate

Beckerich **A VENDRE**



Maison/Fermette - surf hab: +/- 120m² + grenier + grange à rénover: Rch: hall d'entrée, stuf, cuisine non-éq, ssm, chauffage/buanderie avec Wc sep. 1^{er} étage: hall, 3 ch, grande sdb avec fenêtr. Grenier: accès par escalier normal, aménageable, non-isolé. Cave à vin voûtée. Grange dont partie garage pour 1 voiture, appentis, jardin à l'arrière allant jusqu'à la rue parallèle. Façade, chauffage, toit, fenêtres, volets récents. Travaux à faire: cuisine, sanitaires, électricité

Prix : 480.000 €
Disponibilité: immédiate



Sidd Dir op der Sich no engem Haus, engem
Appartement, oder och no engem Locatär ?

Mat enger kompetenter an frëndlecher
Berodung stinn mir lech gär zur Saït !

iHOME Immobilière

29A, Rëndelwee • L-8705 Useldange • Tél. 621 169 700

www.ihome.lu ou www.ihome.lu/mobile



Besoin d'une



Contactez-nous: ☎ +352 23 62 43-1

TODAY'S INK

Agence de publicité

www.todaysink.lu

6, Jos Seylerstrooss | L-8522 Biekerech | Tél.: +352 23 62 43-1 | Fax: +352 23 62 43-29 | info@todaysink.lu



4-11



14-15



19



22-23



28-29



30-31



34

Sommaire

Inhalt

- 2-3 **Edito - Impressum**
- 4-11 **"Ensemble, nous sommes plus forts"**
"Zusammen sind wir stärker"
- 12 **Op der Schock a.s.b.l.**
Ensemble nous allons plus loin!
Zesumme gi mer méi wäit, mir vun der Schock!
- 13 **Musique dans la vallée**
Musik am Aterdaul
- 14-15 **Auberge de jeunesse de Lultzhausen**
Jugendherberge Lultzhausen
- 16 **Au pays de l'attert - Musique dans la vallée**
Musik am Aterdaul
- 17 **Dexia - Une agence bancaire spécialement consacrée aux jeunes**
Dexia - Eine Bankfiliale speziell für junge Leute
- 18 **Maison de l'Eau de l'Attert**
Découverte de la nature dans la vallée de l'Attert
Naturerfahrungen im Attert-Tal
- 19 **Naturpark Obersauer - Féerie et feu d'artifice**
La nuit des légendes, le 26 juin à Esch-sur-Sûre
Feuerwerk und Feenzauber
Die Legendennacht, am 26. Juni in Esch-Sauer
- 20-21 **Contrat de Rivière de la Haute-Sûre**
Gewässervertrag Obersauer
- 22-23 **Service National de la Jeunesse**
Découvre l'Europe - Découvre le monde
- 24-26 **Pacte d'intégration Redange-Wiltz**
Mir schwätzen och Lëtzebuergesch!
- 27 **Prabbeli - The place to be**
La scène musicale au Prabbeli Wiltz
Die Musikszene im Prabbeli Wiltz
Musik a Méi um Séi 2010
- 28-29 **Gender Haus - Staark Regioun - Staark Fraen**
2^{ème} Foire des entreprises féminines
2. Messe der Frauenbetriebe
- 30-31 **Centre Information des Jeunes Wiltz a.s.b.l.**
Cool summer in Wiltz - Hot days in Berlin!
- 32-33 **La "Démarche régionale jeunes" a pris son élan**
Gelungener Start der "Regionalen Jugendvertretung"
- 34 **Réidener Jugendtreff - MICADO's 2010**
- 35 **La maison relais "Sport-Krees Atert"**
Le sport à la portée des enfants (4-12 ans)
Sport und Spass für alle Kinder (4-12 Jahre)
- 36-37 **Agenda**



Comité de rédaction

Gira Camille; Kintzelé Gilles; Koppes Pierre; Lutgen Christine; Kieffer Carlo; Verscheure Patrice; Jacques Fons; Schmitz Thomas; Kauten Paul

Rédacteur

Angel Marc

Direction artistique, illustration, mise en page et suivi de production

Today's Ink s.à r.l.

Crédit photographique

1^{ère} page © godfer - Fotolia.com

Impression

Imprimerie Reka s.a. - Luxembourg
Imprimé sur papier Cyclusprint, 100% recyclé

Editeur responsable

Today's Ink s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich

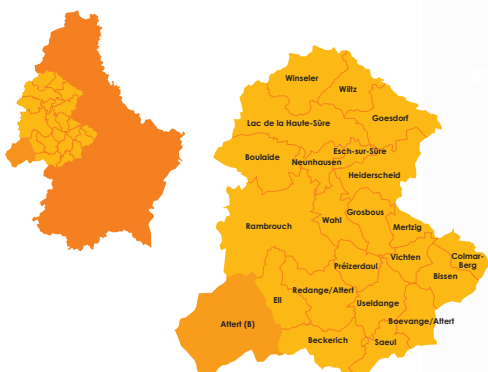
Renseignements et réservations

T +352 23 62 43-20
F +352 23 62 43-29
synergie@todaysink.lu

© Today's Ink s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution - Septembre 2010



Tirage 17.800 exemplaires dont 17.654 exemplaires distribués gratuitement

Magazine régional d'information bimestriel édité par Today's Ink s.à r.l. en collaboration avec le Groupe d'Action Locale LEADER Redange-Wiltz, le Naturpark Öwersauer, la Maison de l'Eau, le Syndicat Intercommunal du Réidener Kanton, le Contrat de Rivière Haute-Sûre, l'asbl Coopérations et l'Energieatelier asbl



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.



Edito

Le jeune Fabien Marsaud avait l'intention de consacrer sa vie au sport. Joueur de basket talentueux provenant d'une famille bien située, une carrière enviable lui était promise. Mais lors d'une colonie de vacances à laquelle il participait en tant qu'animateur, il fit, par plaisanterie, un plongeon dans une piscine dont le niveau de l'eau était trop bas. Pendant un an, il vivait dans la crainte de ne plus jamais retrouver l'usage de ses jambes. Plus question de sports. Fabien se souvient qu'à quinze ans à peine, il aimait écrire des poèmes et des textes de chansons. C'est dans un bar à Paris qu'il découvrit le slam. Sous le nom de scène de Grand Corps Malade, il se produisit d'abord dans des bistrotts. Entretemps, il est devenu un des meilleurs et probablement le plus populaire des représentants de cet art proche du rap.

Le présent numéro du magazine régional Synergie est dédié à la jeunesse. Bien sûr, le sport est à l'honneur sur les pages qui suivent, tout comme la musique, des ateliers de tous genres et surtout différentes organisations de jeunes, dont les représentants ont ici la parole. Médiatrice entre les jeunes de la région et le reste du monde, Sandra Esteves présente le projet "Démarche régionale jeunes" qu'elle dirige. Comme toujours, d'autres domaines d'intérêt plus général, comme la protection de l'environnement et des eaux ou l'intégration dans toutes ses formes, ne seront pas oubliés.

Et pour se rendre compte qu'en évoquant la jeunesse, il ne suffit pas de parler de sports et d'amusement, il suffit de lire les textes poétiques de "Grand Corps Malade".

Der junge Fabien Marsaud hatte eigentlich vor, sein Leben dem Sport zu widmen. Als begnadeter Basketballspieler aus gutem Elternhaus stand ihm eine beneidenswerte Karriere bevor. Doch bei einer Ferienkolonie, an der er als Monitor teilnahm, sprang er aus Jux in ein Schwimmbecken, dessen Wasserniveau nicht hoch genug war. Ein Jahr lang musste er befürchten, nie wieder laufen zu können. An Sport war nicht mehr zu denken. Fabien erinnerte sich, dass er bereits mit fünfzehn gerne Gedichte und Songtexte schrieb. In einer Pariser Bar entdeckte er den Slam. Unter dem Szenenamen Grand Corps Malade (Großer Kranker Körper) trat er zunächst in Kneipen auf. Inzwischen ist er zu einem der besten und populärsten Vertreter dieser rap-ähnlichen Performancekunst geworden.

Die vorliegende Ausgabe des Regionalmagazins Synergie ist der Jugend gewidmet. Selbstverständlich gehört der Sport zu den Themen, die hier im Vordergrund stehen, ebenso wie Musik, Workshops aller Art und vor allem diverse Jugendorganisationen, deren Vertreter wir ausgiebig zu Wort kommen lassen. Als Vermittlerin zwischen den Jugendlichen unserer Region und dem Rest der Welt stellt Sandra Esteves das von ihr geleitete Projekt "Démarche régionale jeunes" vor. Andere Bereiche von allgemeinerem Interesse, wie Umwelt- und Gewässerschutz oder Integration in ihren verschiedensten Formen kommen auch diesmal nicht zu kurz.

Dass es aber beim Stichwort Jugend nicht mit Sport und Spaß getan ist, beweisen die poetischen Texte des "Grand Corps Malade".

Le jour se lève sur notre grisaille,
sur les trottoirs de nos ruelles et
sur nos tours

Le jour se lève sur notre envie de
vous faire comprendre à tous que
c'est à notre tour

Notre futur est incertain, c'est vrai
que ces deux mots là vont toujours
de paire

Mais notre jour s'est bien levé,
dorénavant il sera difficile de nous
faire taire.

Extrait de "Le jour se lève"
du slameur français "Grand Corps Malade"

Der Morgen graut überm grauen
Alltag, über Bürgersteigen, Tür-
men, Gassen

Der Morgen graut über unsrer Lust
euch klarzumachen uns den Platz
zu lassen

Unsre Zukunft ist ungewiss, klar,
dass diese Wörter stets zusammen
erklingen

Doch der Morgen gehört uns,
wir lassen uns nicht mehr so leicht
zum Schweigen bringen.

Auszug aus "Der Morgen graut"
des französischen Slammers "Grand Corps Malade"

Un entretien avec la responsable de la "Démarche régionale jeunes" et les représentants de trois grandes organisations de jeunes du Luxembourg.

Ein Interview mit der Jugendbeauftragten der "Démarche régionale jeunes" und den Vertretern von drei großen Jugendorganisationen Luxemburgs.

Luc Klonski

CGJL - Conférence Générale de la Jeunesse Luxembourgeoise

Sandra Esteves

Démarche régionale jeunes

Carmen Schiltz

Lëtzebuenger Landjugend

Maurice Losch

Président de la fédération des clubs des jeunes du Luxembourg



A photograph of three people sitting on a wooden bench outdoors. On the left is a woman with dark hair wearing a green top and a colorful striped scarf. In the middle is a woman with blonde hair and glasses wearing a black jacket over a grey top. On the right is a man with dark hair wearing a light blue button-down shirt. They are all smiling and looking towards the camera. The background consists of a wooden wall and green grass.

**“Ensemble, nous
sommes plus forts”**

“Zusammen sind wir stärker”

”Ensemble, nous sommes plus forts“

Un entretien avec la responsable de la ”Démarche régionale jeunes“ et les représentants de trois grandes organisations de jeunes du Luxembourg.

Synergie: Quels sont les objectifs et les fonctions des organisations que vous représentez?

Sandra Esteves, ”Démarche régionale jeunes“: Dans mon cas, il s’agit d’un projet créé dans le cadre de LEADER. Notre objectif est la coordination de toutes les organisations actives dans le domaine de la jeunesse.

Luc Klonski, CGJL - Conférence Générale de la Jeunesse Luxembourgeoise: La

CGJL est la fédération de 27 organisations membres, comme p.ex. les partis et syndicats de jeunes, les éclaireurs ou les organisations de loisirs. Notre but est de servir d’organe de la jeunesse au niveau national face aux ministères ou autres grands organismes. Les jeunes peuvent s’adresser à nous via leurs organisations. Entre autre, nous avons contribué à l’instauration du parlement des jeunes. Nous voulons unir les jeunes pour élargir leur base.

Maurice Losch, président de la fédération des clubs des jeunes du Luxembourg: Pour

ce qui est de notre organisation, il s’agit d’une des plus grandes organisations de jeunes du pays, comptant 120 à 130 associations. Nous avons donc une large couverture quand il est question de faire bouger les choses. En tant que fédération

nationale, notre fonction est plutôt discrète, à savoir nous tenir à la disposition de nos clubs, bien souvent pour des questions très pratiques comme

La ”Démarche régionale jeunes“ a été créée suite au constat que les deux maisons de jeunes communales de Redange et de Wiltz ne peuvent pas être présentes partout dans la région. Voilà d’où vient la demande.

Sandra Esteves
Démarche régionale jeunes

la fondation d’un club, l’assurance etc. Nous intervenons aussi quand il y a un problème avec une commune p. ex. Finalement, nous servons de réseau et de plate-forme pour mettre sur pied des projets plus vastes, comme les Latenight-Bus, fruit d’une collaboration

Pour ce qui est de notre organisation, il s’agit d’une des plus grandes organisations de jeunes du pays, comptant 120 à 130 associations. Nous avons donc une large couverture quand il est question de faire bouger les choses.

Maurice Losch
Président de la fédération des clubs des jeunes du Luxembourg

entre les clubs des jeunes et les communes. La fédération représente également les intérêts des associations aux niveaux national et européen.

Carmen Schiltz, Lëtzebuerger Landjugend: Notre fonction est d’unir les jeunes du milieu rural et de développer des activités afin de permettre des rencontres entre jeunes,

toujours dans le contexte de la vie au village. La Landjugend comprend sept représentations cantonales et au niveau national la Lëtzebuerger Landjugend. C’est ici qu’on discute et organise de nouveaux projets et idées qui sont réalisés ensuite par les groupements locaux.

Synergie: Par qui et pour quelle raison ces organismes ont-ils été fondés? Qu’y avait-il d’abord: l’offre ou la demande?

Sandra: La ”Démarche régionale jeunes“ a été créée suite au constat que les deux maisons de jeunes communales de Redange et de Wiltz ne peuvent pas être présentes partout dans la région. Voilà d’où vient la demande. L’initiative est financée pour une moitié par LEADER, pour l’autre par le Ministère de la Famille.

Luc: La CGJL a été fondée en 1960. L’initiative provenait, si je suis bien informé, du ministère qui avait l’intention de créer une plate-forme pour la jeunesse lui permettant de s’exprimer



Luc Klonski



Sandra Esteves



Carmen Schiltz



Maurice Losch



entre autre lors de rencontres internationales, et représentative pour toutes les organisations de jeunesse. Nous avons certes une convention avec le ministère, mais nous sommes tout à fait indépendants dans nos décisions.

Maurice: Il y a des clubs des jeunes qui viennent de se fonder respectivement de se refonder. Le plus ancien a été créé il y a plus de 90 ans dans la commune de Wincheringe. Mais la plupart existe depuis les années 1970. On pourrait y voir une riposte rurale au mouvement de 68. La fédération des clubs des jeunes a été fondée en 1996, afin de favoriser l'échange entre les clubs. Nous sommes politiquement neutres et indépendants des ministères. En principe notre démarche est assez diplomatique, mais quand nous avons notre mot à dire, nous le faisons.

Carmen: Les Jongbaueren (jeunes agriculteurs) existent depuis longtemps, mais à un certain moment, on s'est rendu compte que les jeunes qui vivent à la campagne n'ont pas tous des intérêts touchant à l'agriculture. De plus en plus de jeunes voulaient se rencontrer en dehors des Jongbaueren, et c'est de là que provient l'initiative de la Landjugend. Les thèmes dont elle se préoccupe sont plutôt d'ordre social ou religieux. Dans notre cas, la demande était là avant l'offre.

Synergie: Qu'apporte votre engagement aux jeunes de la région Redange-Wiltz?

Sandra: Il ne se passe pas grand chose dans la région, c'est bien connu. Certes, la situation s'est améliorée ces derniers temps, mais à notre avis, ce n'est pas suffisant. Dans les associations, ce sont

Notre but est de servir d'organe de la jeunesse au niveau national face aux ministères ou autres grands organismes. Les jeunes peuvent s'adresser à nous via leurs organisations. Entre autre, nous avons contribué à l'instauration du parlement des jeunes.

Luc: Ce sont en effet deux choses différentes. D'un côté les loisirs, de l'autre quelque chose de plus profond.

Maurice: S'engager dans un club des jeunes, c'est plus que consommer, c'est une attitude et une école pour la vie. Il s'agit aussi de défendre ses intérêts dans une société de plus en plus âgée. Beaucoup de ce qui est organisé pour la jeunesse dans les communes provient de clubs des jeunes ou d'organisations semblables. C'est eux qui donnent le coup de pouce aux responsables politiques, qu'il s'agisse de locaux, d'un festival de rock ou d'autres activités. Il est donc très im-

Luc Klonski

CGJL - Conférence Générale de la Jeunesse Luxembourgeoise

toujours les mêmes qui s'esquintent. Mais ensemble, nous sommes plus forts. Alors qu'est-ce qu'on attend pour s'allier et créer quelque chose de plus grand?

Synergie: Pourquoi un jeune devrait-il s'engager dans une association?

Luc: Nos organisations représentent autant d'aspects sociaux. Chacun peut y amener ses idées. C'est vrai qu'individuellement, on a du mal à formuler ses requêtes à un niveau plus élevé. Mais en rejoignant une de nos organisations, on peut participer aux discussions et développer ses idées.

Carmen: Il y a une différence entre organisation de jeunes et club de foot. Chez nous, l'autonomie est de mise.

portant que ces structures pour jeunes subsistent à la campagne. Alors, au diable la télé, et vive les clubs!

Synergie: Comment vous y prenez-vous pour atteindre les jeunes qui ne vous rejoignent pas d'eux-mêmes, peut-être parce qu'ils n'osent pas?

Maurice: Il existe plusieurs façons. Chaque club se préoccupe de sa survie. Au plus tard lorsque l'assistance aux assemblées générales se fait plus parsemée, on se met à réfléchir comment attirer de nouveaux membres. Certains de nos clubs entreprennent périodiquement des tentatives pour s'adresser à tous les jeunes du village. La plupart des manifestations sont accessibles à tous. C'est souvent le premier pas pour une prise de contact. Parfois, nous coopérons avec les maisons de jeunes au niveau régional pour atteindre tout le monde.

Sandra: En tant que "Démarche régionale jeunes", nous avons l'intention de nous associer aux clubs des jeunes pour réaliser des manifestations pour ceux de 12 à 14 ans, p. ex. des activités de vacances.

Synergie: *Ce n'est pas vraiment un travail "sur le terrain" que vous décrivez là. Pourtant, il y a dans la région de nombreux jeunes qui ne participent à rien, qui "glandent" ...*

Luc: Avec le Centre Information Jeunes, nous allons d'école en école avec un "infomobile". Mais c'est surtout un problème de finances et de logistique, car les clubs des jeunes n'ont pas de personnel. Disons que la réflexion est intéressante d'aller davantage à l'encontre des jeunes, là où ils passent leur temps libre.

Carmen: Le contact personnel est primordial. C'est de là que ça part tout seul.

Synergie: *Sandra, supposons qu'un jeune se pointe chez toi au bureau pour se plaindre de ce qu'il ne se passe jamais rien dans son bled. Est-il à la bonne adresse?*

Sandra: Bien sûr! Mais le problème, c'est que s'il vient seul, ce sera plus difficile de changer les choses que s'il se joint à d'autres. De là au club des jeunes, il n'y a plus qu'un pas.

Carmen: Il devient de plus en plus difficile de mettre un projet en œuvre. Et pour une grande partie, c'est la faute des responsables politiques. Nous avons eu de grands problèmes à organiser notre journée Landjugend, parce qu'aucune commune ne voulait de nous. Finalement, Ettelbruck s'est déclarée prête à nous accueillir, les autres ont refusé, tout simplement parce qu'on n'est pas affiliés dans une commune, mais qu'on fonctionne au niveau cantonal.

Maurice: Dans des cas pareils, nous pouvons intervenir en tant que fédération. Parfois ça marche. De toute façon, les locaux sont un gros problème. Parmi nos 130 clubs, il n'y a qu'une quarantaine à avoir un local à eux. Les autres se réunissent dans des garages ou des

bistrotts. Les jeunes ne savent souvent pas comment procéder dans une telle situation. Être sans expérience et vouloir convaincre un politicien, ce n'est pas évident.

Synergie: *Est-ce que vous ne seriez pas trop gentils? Quand on pense que dans tous les discours du dimanche, on parle des jeunes ...*

Sandra: Voilà pourquoi il est tellement important de travailler ensemble. Ensemble, on a plus de pouvoir. Les jeunes ne sont pas des gens prévisibles. Pour nos politiciens, c'est un terrain

Notre fonction est d'unir les jeunes du milieu rural et de développer des activités afin de permettre des rencontres entre jeunes, toujours dans le contexte de la vie au village.

Carmen Schiltz
Lëtzebuurger Landjugend

incertain. Mais si les communes soutiennent leurs associations, celles-ci se rendent utiles pour la région.

Luc: C'est quand même étonnant. Une journée Landjugend devrait être un honneur pour une commune! Mais ça ne se prête peut-être pas assez à la médiatisation. Ceci dit, le financement constitue un problème majeur ces temps-ci. On annule pas mal de choses.

Maurice: Pour qu'il n'y ait pas de fausse impression: la plupart des communes nous sont très favorables. Si on leur présente un projet qui tient la route, en principe il sera réalisé. Evidemment, il faut un certain bonus de confiance. Un jeune a le droit de se tromper, sans pour autant se voir disqualifié d'un coup.

Luc: Les clubs des jeunes ont certes des hauts et des bas. Certains membres commencent à seize ou dix-sept ans, font leurs expériences, et quand ils s'y connaissent et que les responsables communaux les prennent au sérieux, ils ont atteint l'âge de démissionner. Cela cause évidemment des perturbations au sein des clubs.

Synergie: *Que signifie pour vous jeunesse?*

Sandra: La jeunesse, c'est la recherche de l'identité et la construction de la personnalité.

Luc: C'est un âge qui va de 12 à 30 ans. La transition de l'enfance vers l'âge adulte, le temps de la formation scolaire et de la recherche du travail. C'est la période où l'on apprend le plus.

Maurice: Chez nous, ça va de 16 à 30 ans, respectivement jusqu'au mariage. Pour les clubs des jeunes, jeunesse veut dire liberté et indépendance en matière de religion ou d'appartenance politique. La fédération se sent en même temps une certaine vocation syndicaliste. Nous sommes les représentants des intérêts des jeunes. Et comme je l'ai déjà dit, être jeune signifie aussi avoir le droit de commettre des erreurs pour en tirer ses leçons.

Carmen: Chez nous aussi, ça commence à 15-16 ans et ça se termine avec le mariage.

Maurice: On peut facilement déduire où est la zone problématique. Les plus jeunes, ceux de 12 ans ou plus, passent à travers les mailles. Au mieux, il y a les infrastructures de sports ou de culture. Mais il faudrait peut-être proposer autre chose, des ateliers de théâtre, des projets artistiques ... La fédération s'efforce à intégrer cette tranche d'âge, mais on y perd vite son latin.

Sandra: Cela fait sans aucun doute partie de notre projet. Il y a des choses qui vont se faire. Sans oublier les maisons de jeunes. Il faudrait voir de ce côté-là ce qui est vraiment nécessaire, pour éviter les malentendus. J'ai fait l'expérience que c'est justement cette catégorie qui se laisse facilement motiver par des projets pédagogiques qui ont du sens.

Synergie: *Nous vous remercions pour cet entretien.*

„Zusammen sind wir stärker“

Ein Interview mit der Jugendbeauftragten der „Démarche régionale jeunes“ und den Vertretern von drei großen Jugendorganisationen Luxemburgs.

Synergie: Welches sind die Ziele und Funktionen der Organisation, die Sie vertreten?

Sandra Esteves, „Démarche régionale jeunes“: In meinem Fall handelt es sich um ein Projekt, das im Rahmen von LEADER ins Leben gerufen wurde. Unser Ziel ist das Koordinieren all jener Organisationen, die in der Region im Jugendbereich tätig sind.

Luc Klonski, CGJL – Conférence Générale de la Jeunesse Luxembourgeoise: Die CGJL ist der Dachverband von 27 Mitgliedsorganisationen, wie z. B. Jugendparteien, Jugendgewerkschaften, Pfadfindern und Freizeitororganisationen. Ziel ist es, ein Sprachrohr der Jugend auf nationaler Ebene gegenüber Ministerien und größeren Organisationen zu sein, d.h. die Jugendlichen können über ihre Organisationen an uns herantreten. Wir haben unter anderem das Jugendparlament mit aufgebaut. Wir möchten die Jugend vereinen, damit sie eine größere Basis hat.

Maurice Losch, Präsident des Dachverbandes der Luxemburger Jugendvereine: Bei unserer Organisation handelt es sich um eine der zahlenmäßig größten Jugendorganisationen des Landes, mit 120-130 einzelnen Vereinen. Wir haben also eine

große Flächendeckung, wenn es darum geht, etwas zu bewegen. Als nationaler Verband haben wir eine eher diskrete Funktion, indem wir unseren Vereinen in allen Lebenslagen zur Seite stehen.

Die „Démarche régionale“ wurde ins Leben gerufen aufgrund der Feststellung, dass die beiden lokalen Jugendhäuser Redingen und Wiltz auf regionalem Plan nicht überall präsent sein können. Von daher kam also die Anfrage.

Oft bei ganz praktischen Dingen wie Vereinsgründung, Versicherung.... Wir greifen ein, wenn z. B. Probleme mit Gemeinden bestehen. Schließlich sind wir ein Netzwerk und eine Plattform, wenn es darum geht, größere Projekte zu organisieren. Nehmen wir nur die

Bei unserer Organisation handelt es sich um eine der zahlenmäßig größten Jugendorganisationen des Landes, mit 120-130 einzelnen Vereinen. Wir haben also eine große Flächendeckung, wenn es darum geht, etwas zu bewegen.

Latenight-Busse. Sie sind eine Initiative des Dachverbandes in Zusammenarbeit mit den Jugendvereinen und den Gemeinden. Der Dachverband vertritt

zudem die Interessen der Vereine auf nationaler und europäischer Ebene.

Carmen Schiltz, Lëtzebuurger Landjugend: Unsere Funktion ist es, die ländliche Jugend zu vereinen und Aktivitäten zu entwickeln, um die jungen Leute zusammenzubringen, wobei es immer um das Leben auf dem Dorf geht. Bei der Landjugend gibt es sieben Kantonalvertretungen und auf Landesebene die Lëtzebuurger Landjugend. Hier werden neue Ideen und Projekte besprochen und organisiert, die dann von den lokalen Gruppen umgesetzt werden.

Synergie: Von wem und aus welchem Grund wurden diese Organisationen ins Leben gerufen? Was bestand zuerst: Angebot oder Nachfrage?

Sandra: Die „Démarche régionale“ wurde ins Leben gerufen aufgrund der Feststellung, dass die beiden lokalen Jugendhäuser Redingen und Wiltz auf regionalem Plan nicht überall präsent sein können. Von daher kam also die Anfrage. Die Initiative

wird zur Hälfte von LEADER, zur anderen Hälfte vom Familienministerium finanziert.

Sandra Esteves
Démarche régionale jeunes

Maurice Losch
Präsident des Dachverbandes der Luxemburger Jugendvereine



Luc: Die CGJL wurde 1960 gegründet. Die Initiative ging, soweit ich weiß, vom Ministerium aus, um der Jugend eine Plattform zu schaffen, wo sie sich, auch bei internationalen Treffen, ausdrücken kann, bzw. wo alle Jugendorganisationen vertreten sein können. Wir haben zwar eine Konvention mit dem Ministerium, sind jedoch völlig unabhängig in unseren Entscheidungen.

Maurice: Es gibt Jugendvereine, die erst vor kurzem gegründet oder wiedergegründet wurden. Der älteste ist vor über 90 Jahren in der Gemeinde Wincheringen entstanden. Die meisten bestehen jedoch seit den 1970er Jahren. Man könnte darin eine ländliche Antwort auf die 68er Bewegung sehen. Um den Austausch zwischen den Vereinen zu fördern wurde 1996 der Dachverband der Jugendvereine gegründet. Wir sind parteipolitisch neutral und auch unabhängig von Ministerien. Wir haben zwar im Prinzip eine diplomatische Vorgehensweise, aber wenn wir etwas zu sagen haben, dann tun wir das.

Carmen: Die Jongbauern bestehen schon relativ lange. Irgendwann wurde jedoch festgestellt, dass nicht jeder Landjugendliche landwirtschaftliche Interessen hat. So gab es immer mehr junge Leute, die sich außerhalb der Jongbauern treffen wollten. Daraus ging die Landjugend hervor. Ihre Themen sind eher sozial oder auch religiös geprägt. Es bestand also in unserem Fall zuerst eine Nachfrage.

Synergie: Was bringt euer Engagement den Jugendlichen aus der Region Redingen-Wiltz?

Sandra: Es ist bekannt, dass in unserer Region nicht viel läuft. Es hat sich sicherlich einiges getan in letzter Zeit, aber das reicht unserer Meinung nach nicht aus. In den einzelnen Vereinen

Die CGJL ist der Dachverband von 27 Mitgliedsorganisationen, wie z. B. Jugendparteien, Jugendgewerkschaften, Pfadfindern und Freizeitorganisationen. Ziel ist es, ein Sprachrohr der Jugend auf nationaler Ebene gegenüber Ministerien und größeren Organisationen zu sein, d.h. die Jugendlichen können über ihre Organisationen an uns herantreten.

Luc Klonski

CGJL - Conférence générale de la Jeunesse Luxembourgeoise

rackern sich immer die selben Leute ab. Zusammen sind wir stärker. Also warum nicht etwas näher zusammenrücken und etwas Größeres erarbeiteten?

Synergie: Warum soll man sich als Jugendlicher in einem Verein engagieren?

Luc: Unsere Organisationen vertreten gesellschaftliche Aspekte. Jeder kann seine Ideen einbringen. Einer allein hat's natürlich schwer, auf höherer Ebene seine Anliegen vorzubringen. Wenn er jedoch in eine unserer Organisationen kommt, kann er mitreden und seine Ideen weiterbringen.

Carmen: Es besteht ein Unterschied zwischen Jugendorganisation und Fußball-

club. Bei uns ist Selbstständigkeit gefragt.

Luc: Das sind einfach verschiedene Dinge. Das eine ist reine Freizeitbeschäftigung, das andere geht tiefer...

Maurice: Wer in einem Jugendverein aktiv ist, konsumiert nicht nur, sondern nimmt auch eine bestimmte Haltung

ein. Das ist eine gute Schule für's Leben. Es geht auch darum, seine Interessen zu vertreten in einer Gesellschaft, die zusehends älter wird. Viele Dinge, die in den Gemeinden für Jugendliche organisiert werden, stammen aus Jugendvereinen oder ähnlichen Organisationen. Sie geben den Anstoß bei den Gemeindeverantwortlichen, ob es sich

um Räumlichkeiten, um ein Rockfestival oder sonstige Aktivitäten handelt. Deshalb ist es sehr wichtig, dass diese Jugendstrukturen auf dem ländlichen Raum weiterhin bestehen. Also weg von der Glotze und hin zum Vereinsleben!

Synergie: Was wird von euch unternommen, um junge Leute anzusprechen, die nicht zu euch stoßen, weil sie sich vielleicht nicht trauen?

Maurice: Es gibt mehrere Wege. Jeder Verein ist um sein eigenes Überleben bemüht. Spätestens wenn Generalversammlungen nur noch spärlich besucht werden, macht man sich so seine Gedanken, wie man neue Mitglieder herbeibekommt. Manche unserer Vereine unternehmen periodisch Versuche, um



alle Jugendlichen aus dem Dorf anzusprechen. Die meisten Veranstaltungen sind für jeden zugänglich. Das ist oft ein erster Schritt zur Kontaktaufnahme. Gelegentlich organisieren wir auch gemeinsam mit den Jugendhäusern etwas auf regionaler Ebene, um alle zu erreichen.

Sandra: Als "Démarche régionale" möchten wir mit Jugendvereinen zusammenarbeiten, um Veranstaltungen für Jugendliche von 12-14 Jahren, wie z. B. Ferienaktivitäten, ins Leben zu rufen.

Synergie: Richtige "Straßenarbeit" ist das allerdings nicht. Es gibt doch in unserer Gegend viele junge Leute, die nirgends richtig angeschlossen sind und nur so "rumhängen"...

Luc: Wir betreiben zusammen mit dem Centre Information Jeunes ein Infomobil, mit dem wir in die Schulen kommen. Das Ganze ist jedoch ein finanzielles und logistisches Problem, denn die Jugendvereine haben kein eigenes Personal. Aber der Anstoß ist sicherlich interessant, noch gezielter die Jugendlichen an den Orten aufzusuchen, wo sie sich in ihrer Freizeit aufhalten.

Carmen: Wichtig ist vor allem der persönliche Kontakt. Da ergibt sich vieles von alleine.

Synergie: Angenommen, Sandra, ein Jugendlicher kommt zu dir auf's Büro und beschwert sich, dass in seinem Dorf nichts läuft. Ist er da an der richtigen Adresse?

Sandra: Sicher! Das Problem ist nur: Wenn er allein kommt, ist es schwieriger, etwas zu bewegen, als wenn er sich mit anderen zusammen tut. Und da liegt dann wiederum der Jugendverein nahe.

Carmen: Es wird immer schwieriger, etwas auf die Beine zu stellen. Das ist zum großen Teil die Schuld der politischen Verantwortlichen. Zum Beispiel hatten wir große Probleme, unseren Landjugendtag zu organisieren, weil keine Gemeinde uns haben wollte. Schließlich hat sich nur Ettelbrück bereit erklärt, die anderen haben uns eine Abfuhr erteilt, einfach weil wir nicht offiziell als Verein in einer bestimmten Gemeinde

angemeldet sind, sondern auf kantonaler Ebene funktionieren.

Maurice: In solchen Fällen können wir uns als Dachverband einbringen. Manchmal hilft das. Die Räumlichkeiten sind ohnehin ein großes Problem. Von unseren 130 Vereinen haben nur 40 ein Lokal. Andere treffen sich in einer Garage oder einer Kneipe. Junge Leute wissen dann nicht, wie sie vorgehen sollen. Wenn du keine Erfahrung hast und einen Politiker überzeugen musst, hast du schlechte Karten.

Synergie: Seid ihr nicht vielleicht einfach zu nett? Immerhin kommt doch das Thema Jugend in jeder Sonntagsrede zur Sprache ...

Sandra: Deswegen ist ja das Zusammenarbeiten so wichtig. Zusammen haben wir mehr Macht. Jugendliche sind halt nicht so berechenbar. Für Politiker ist das ein unsicheres Terrain. Aber wenn die Gemeinden für ihre Vereine gerade stehen, machen diese sich auch nützlich für die Region.

Luc: Es ist schon verwunderlich. Ein Landjugendtag sollte doch für eine Gemeinde eine Ehre sein! Möglicher-

Unsere Funktion ist es, die ländliche Jugend zu vereinen und Aktivitäten zu entwickeln, um die jungen Leute zusammenzubringen, wobei es immer um das Leben auf dem Dorf geht.

Carmen Schiltz
Lëtzebuurger Landjugend

weise ist das einfach nicht medientauglich genug. Allerdings ist das Finanzielle zur Zeit ein zusätzliches Problem. Vieles wird gestrichen.

Maurice: Um keinen falschen Eindruck aufkommen zu lassen: die meisten Gemeinden sind uns wohl gesonnen. Wenn man ihnen ein kohärentes Projekt unterbreitet, ziehen sie es auch durch. Man braucht einen gewissen Vertrauensvorschuss. Vor allem hat man als Jugendlicher das Recht, gelegentlich Fehler zu machen, ohne damit gleich weg vom Fenster zu sein.

Luc: Die Jugendvereine haben natürlich ihre Höhen und Tiefen. Da treten manchmal Sechzehn- oder Siebzehnjährige an, sammeln ihre Erfahrungen, und wenn sie sich auskennen und von

den Gemeindeverantwortlichen als Gesprächspartner ernst genommen werden, haben sie das Alter erreicht, wo sie ausscheiden. Das ergibt dann Schwankungen innerhalb des Vereinslebens.

Synergie: Was heißt für Sie Jugend?

Sandra: Jugend bedeutet Suche nach Identität und Aufbau der Persönlichkeit.

Luc: Altersmäßig sind das Leute von 12 bis 30 Jahren. Es ist der Übergang von der Kindheit ins Erwachsenenalter. Die Zeit der Schulung und der Arbeitssuche. Die Zeit, in der man am meisten lernt.

Maurice: Bei uns reicht das Alter von 16 bis 30, bzw. bis zur Heirat. Für Jugendvereine bedeutet Jugend Freiheit, Unabhängigkeit in Fragen von Religion oder politischer Zugehörigkeit. Als Dachverband sind wir da auch von einem gewissen Gewerkschaftsgedanken getragen. Wir sind eine Interessenvertretung von jungen Leuten. Jung sein bedeutet wie gesagt auch die Chance, Fehler zu machen und etwas daraus zu lernen.

Carmen: Auch bei uns fängt es bei 15-16 an und dauert bis zur Heirat.

Maurice: Man sieht, wo die Problemzone liegt. Die jüngeren Jugendlichen, sagen wir ab 12, fallen hier durch alle Maschen. Da gibt es bisher höchstens Sport- oder Kultureinrichtungen. Vielleicht sollten aber noch andere Dinge angeboten werden. Theaterworkshops, Kunstprojekte ...

Als Dachverband versuchen wir, diese Kategorie so weit wie möglich mit einzubeziehen, aber man ist da schnell mit seinem Latein am Ende.

Sandra: Das gehört ganz sicher in unser Projekt. Da wird bestimmt noch einiges entstehen. Außerdem sind da noch die Jugendhäuser. Von da aus sollte man einmal sehen, was denn wirklich benötigt wird und nicht irgendwelchen politischen Anliegen nachzujagen. Ich habe die Erfahrung gemacht, dass gerade diese Gruppe für pädagogisch sinnvolle Projekte zu haben ist und sich leicht motivieren lässt.

Synergie: Wir bedanken uns für dieses Gespräch.

”Ensemble nous allons plus loin!“

”Zesumme gi mir méi wäit, mir vun der Schock!“



”Op der Schock“, loisirs et conseils

Depuis 1989, l’asbl Op der Schock de Redange/Attert (anc. HMC Redange) gère des services pour personnes en situation de handicap mental. L’atelier protégé ”Op der Schock“ a été fondé en 1989, le service de formation s’est rajouté en 2002, le service d’activités de jour fin 2005 et l’organisation dirige le service ”Fräizäit a Berodung doheem“ à partir de 2006.

La mission de ce service loisirs consiste à offrir et à encadrer des activités pour personnes présentant un handicap mental, leur permettant ainsi de participer à la vie sociale.

Nous offrons des activités de loisirs et des possibilités de contact pour favoriser en même temps le développement de la personnalité. L’autonomie et le respect de la volonté des personnes concernées nous tiennent à cœur. Notre programme de loisirs représente par ailleurs pour eux un moyen d’organiser leur temps libre d’une manière assez autonome et un soulagement des familles.

Dans notre publication mensuelle ”Flizzi“, nous proposons différentes activités qui peuvent être réservées selon les intérêts.

Pour ce qui est des sports, nous pratiquons la natation, l’Airtramp, l’équitation, la randonnée etc. Les travaux créatifs s’étendent sur différentes techniques artistiques et le développement de projets, sans oublier nos activités culinaires. Par ailleurs, nous organisons des excursions au cinéma, au musée, au concert et bien d’autres. En plus, nous partons en vacances au Luxembourg ou à l’étranger.

D’autres projets, comme un voyage culinaire et culturel ainsi qu’une apparition dans une comédie musicale s’étendent sur plusieurs mois. Notre service cherche aussi la collaboration avec d’autres groupes de loisirs, comme p. ex. les maisons de jeunes pour favoriser ainsi le contact entre personnes avec et sans handicap.

Toutes nos activités sont organisées par des éducateurs et réalisées avec l’aide de collaborateurs professionnels et bénévoles.

asbl Op der Schock
services pour personnes mentalement ou cérébralement handicapées

Op der Schock a.s.b.l.
34a, route de Reichlange - L-8508 Redange/Attert
T +352 26 62 93-1 / +352 621 36 19 34 - F +352 26 62 93 - 40
info@ods.lu - www.ods.lu

asbl Op der Schock
services pour personnes mentalement ou cérébralement handicapées
SUMMERFEST
04. Juli 2010 * OP DER SCHOCK

Fräizäit a Berodung ”Op der Schock“

D’asbl Op der Schock vu Réiden/Attert (anc. HMC Réiden) géréiert säit 1989 Servicer fir Mënschen mat enger geeschteger Behënnerung. Den Atelier Protégé ”Op der Schock“ gouf 1989 an d’Liewe geruff, 2002 den Formatiounsdeingscht, Enn 2005 den Service d’Activités de Jour an zënter 2006 bitt si de Service ”Fräizäit a Berodung doheem“ un.

D’Missioun vum Fräizäit-service ass et Aktivitéite fir Mënsche mat enger geeschteger Behënnerung unzëbidden an z’encadréieren, an hinnen doduerch d’Méiglecheek ze ginn, um gesellschaftleche Liewen deelzehuelen.

Mir bidde Fräizäitaktivitéiten a Kontaktméiglecheeken un an ënnerstëtzen d’Perséinlecheekentwécklung. Selbstbestëmmung a Berücksichtigung vun eegene Wënsch an Iddie sinn eis wichteg. Mat eiser Offer vu Fräizäitaktivitéiten erméigleche mir Mënschen mat enger geeschteger Behënnerung, hir Fräizäit eegestänneg ze gestalten, a stellen eng Entlaaschtung fir d’Familien duer.

An eisem Programmheft, dem ”Flizzi“, ginn ënnerschiddlech Aktivitéiten ugebueden, fir déi d’Leit sech je no Interesse kennen umellen.

Zu eise sportlechen Aktivitéiten gehéieren Schwammen, Airtramp, Reiden, Trëppeltir, asw. Wat d’Kreativitéit ugeet, beschäftege mir eis mat verschiddene Mol- a Gestaltungstechniken an entwéckele Konschtprojeten. Ausserdeem gëtt bei eis gekacht a gebak, a mir maachen Ausflich an de Kino, de Musée, op Concerten a villes méi. All Joer bidde mir Vakanzkolonien zu Lëtzebuerg an am Ausland un.

Weider Projete, zéien sech iwwert ee längeren Zäitraum, wéi z.B. ee Musical-Optrett aprouwen oder eng kulinaresch a kulturell Weltrees. Eise Fräizäit-service sicht och d’Zesummenaarbecht mat anere Fräizäitgruppen (z.B. Jugendhaus) fir sou d’Kontakter tëscht Mënschen mat an onni Behënnerung ze förderen.

D’Aktivitéite gi vun Erzieier organiséiert a mat Hëllef vu professionellen a fräiwëllege Mataarbëchter duerchgefouert.

Musique dans la vallée

Musik am Aterdaul



Pour la 13^{ème} édition de ce festival transfrontalier, les communes d'Attert, Beckerich, Ell, Prézérdaul et Redange ont une fois encore mis les petits plats dans les grands en invitant de grands chœurs, des musiciens renommés et de jeunes talents prometteurs.

Dimanche 29 août à 14h - Attert

Un dimanche américain *Een amerikanesche Sonndeg*

Saxophonistes de l'Ecole de musique
de Redange - S. Bechet

A Travers Chants

Musique d'Amérique et negro-spirituals

Quatuor de cuivres de l'Académie d'Arlon

D. Ellington

Valérie Muthig et Willy Fontanel, pianistes

G. Gershwin dont la Rhapsody in blue

Samedi 4 septembre à 20h - Eglise de Bettborn

Voix d'hommes de Corse et de Géorgie

Männerstëmmen aus Korsika a Georgien

Voce Isulane et Marani

Chants sacrés et traditionnels

Sakral an traditionell Gesäng

Samedi 11 septembre à 20h - Eglise de Roodt (commune de Ell)

Les filles de ... au service de Chostakovitch

Eliane Reyes, piano

Laurence Koch, violon

Sarah Dupriez, violoncelle

Marie-Claude Solanet, soprano

Trio pour violon, violoncelle et piano et sept romances de Chostakovitch, Chopin, Haendel, ...

Och fir déi 13. Ausgab vun dësem grenziwwerschrëddende Festival hunn d'Gemenge vun Atert, Biekerech, Ell, Prézérdaul a Réiden keng Méi geseit a grouss Chéier, bedeitend Museker a jonk a villverspriechend Talenter agelueden.

Dimanche 19 septembre à 17h - Eglise de Beckerich

Du madrigal à la chanson populaire *Vum Madrigal bis bei d'Volleklidd*

Quintette vocal Amarcord de Leipzig:

2 ténors, 1 baryton et 2 basses

Madrigaux de la Renaissance et chansons populaires du monde entier

Dimanche 26 septembre à 17h - Salle Aula de Redange

La voce del mandolino barocco

L'ensemble Artemandoline: mandoline, mandole, luth, violone, guitare baroque, viole de gambe, clavecin

Nathalie Pierson, soprano

Vivaldi, Mozart, Scarlatti, Fux, ...

Dimanche 3 octobre à 17h - Eglise de Tontelange

Hommage à César Franck

Vocaal Collectief: chœur, solistes et musiciens

Musique sacrée de César Franck dont la messe solennelle à trois voix

Prix (par concert)

Adultes: 11 € en prévente, 15 € le jour du concert

Jeunes: de 12 à 18 ans et étudiants: 6 €

Enfants de moins de 12 ans: gratuit

Réservations



Au Pays de l'Attert a.s.b.l - T +32 63 22 78 55
Commune de Beckerich - T +352 23 62 21 1 (de 8h à 12h)
ou musique.vallee@attert.be
www.aupaysdelattert.be/festival.php



Auberge de jeunesse de Lultzhausen,

le rendez-vous des amateurs de nature et de sports
Jugendherberge Lultzhausen, Stelldichein für Natur- und Sportbegeisterte

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre: eaux, forêts et randonnées! Grâce à sa richesse inépuisable en possibilités de sports, de jeux et d'aventures dans un environnement intact, la région est connue et appréciée comme paradis des amateurs de nature et de tourisme de proximité.

Au cœur de ce splendide paysage se trouve le village de Lultzhausen avec son auberge de jeunesse au bord du lac de retenue. Elle dispose de 30 chambres de deux à six lits pour en tout maximum 112 personnes. Des chambres simples avec sanitaire séparé pour enseignants, accompagnateurs et chauffeurs sont également disponibles. En plus, l'auberge est équipée de plusieurs salles de conférence et de réunion pouvant accueillir jusqu'à 80 personnes. La cafétéria et la terrasse avec vue sur le lac servent de cadre pour des soirées conviviales. L'équipe de la maison se charge du bien-être des hôtes, offrant jusqu'à la pension complète. Sur demande, des spécialités luxembourgeoises ou des menus végétariens peuvent être préparés.

Le rez-de-chaussée des différents bâtiments ainsi que toutes les places publiques sont aménagés pour personnes handicapées.

Mais un séjour dans l'auberge de Lultzhausen, c'est bien plus qu'un lit et un petit-déjeuner. De nombreuses activités peuvent être réservées auparavant. Canoë, kayak et nordic walking avec tours

guidés, location de matériel et cours individuels ou en groupe, tout est prévu. Sensations romantiques ou, si vous préférez, frissons garantis lors de nos excursions nocturnes aux lanternes ou au clair de lune. Par ailleurs, vous pouvez entreprendre des randonnées d'une auberge à l'autre (Lultzhausen-Wiltz).

Au niveau de l'équipement matériel, vous ne manquerez de rien à Lultzhausen. Pour les plongeurs, une station de remplissage de bouteilles est disponible. Une aire de jeu multifonctionnelle se prêtant au football, basketball, volleyball etc. a été aménagée récemment. Le Nordic Walking Park non loin du village est très apprécié par ceux qui pratiquent cette discipline.

Pour les excursions en classe ou autres voyages en groupe un vaste programme est proposé, qui se laisse diviser en petites unités ou étendre sur plusieurs journées. Des activités pédagogiques permettent aux plus jeunes une approche ludique de la nature et génèrent des sensations et des expériences nouvelles tout en favorisant l'esprit d'équipe et la solidarité des participants.



Mais le parc naturel est tout aussi captivant pour ceux qui préfèrent l'aventure individuelle. Sports nautiques, pêche, VTT ou équitation sur les sentiers marqués ne sont qu'une partie des activités possibles. Bien sûr, ceux qui le souhaitent peuvent aussi faire un tour au centre de découverte de la forêt de Burfelt, à la cité médiévale d'Esch-sur-Sûre avec sa fabrique de tissus ou aux installations de la SEBES.



Naturpark Obersauer: Wasser, Wälder, Wanderwege! Wegen seines schier unerschöpflichen Angebots an Sport-, Spiel- und Erlebnismöglichkeiten in ländlicher Umgebung ist das Gebiet als Paradies für Kurzurlauber und Naturliebhaber bekannt und geschätzt.

Im Herzen dieser Idylle liegt das Dörfchen Lultzhausen mit seiner Jugendherberge am Ufer des Stausees. Sie verfügt über 30 Zimmer mit je zwei bis sechs Betten für insgesamt 112 Personen. Ebenfalls verfügbar sind Einzelzimmer mit separaten Sanitäreinheiten für Lehrer, Begleiter und Busfahrer. Zusätzlich ist die Jugendherberge mit mehreren Konferenz- und Versammlungsräumen für bis zu 80 Personen ausgestattet. Cafeteria und Terrasse mit Seeblick bilden den Rahmen für gesellige Abende. Das Team des Hauses sorgt für das leibliche Wohl der Gäste und bietet Vollverpflegung an. Auch luxemburgische Spezialitäten und vegetarische Menüs sind auf Anfrage erhältlich.

Die Erdgeschosse der einzelnen Gebäude sowie alle öffentlichen Plätze sind behindertenfreundlich eingerichtet.

Urlaub in der Löltzer Jugendherberge bedeutet aber weit mehr als nur Bett und Brötchen. Zahlreiche Aktivitäten werden auf vorherige Anfrage angeboten. So sind für Kanu, Kajak und Nordic Walking geführte Touren, Materialmiete und Kurse für Einzelpersonen und Gruppen vorgesehen. Für romantische

Stimmungslagen oder, je nach Temperament, leichten Nervenkitzel sorgen Lichter- oder Vollmondwanderungen. Auch Wanderungen von einer Jugendherberge zur anderen (Lultzhausen – Wiltz) sind möglich.

Was die materielle Ausstattung anbelangt, so bleibt in Lultzhausen kaum ein Wunsch offen. Eine Flaschenfüllstation für Taucher steht zur Verfügung. Vor kurzem wurde außerdem eine multifunktionale Spielfläche mit Sportbelag für Fußball, Basketball, Volleyball und vieles mehr angelegt. Der nahe gelegene Nordic Walking Park ist bei Freunden dieser Fortbewegungsart sehr begehrt.

Speziell für Klassenfahrten und Gruppenreisen verfügt die Jugendherberge über ein ansehnliches Programm, das sich nach Bedarf in einzelne Bausteine zerlegen oder zu Mehrtagesprogrammen zusammenstellen lässt. Pädagogische Angebote erschließen unseren Jüngsten einen spielerischen Zugang zu Wald und Natur, fördern Teamfähigkeit und Zusammenhalt der Teilnehmer und vermitteln neue Sinnes- und Bewegungserfahrungen.

Aber auch für Leute, die es vorziehen, sich auf eigene Faust durchzuschlagen ist der Naturpark interessant. Segeln und Surfen, Sportfischerei und Mountainbike oder Reiten auf den zu diesem Zweck ausgeschilderten Strecken sind nur einige der möglichen Aktivitäten. Wer will, kann natürlich auch einen Besuch im Waldentdeckungszentrum Burfelt, im mittelalterlichen Städtchen Esch-Sauer und seiner Tuchfabrik oder bei der Sebes-Anlage einplanen.



LUXEMBOURG
YOUTHHOSTELS
lu

Luxembourg Youth Hostel Association
2, rue du Fort Olisy - L-2261 Luxembourg
T +352 26 27 66 40 - F +352 26 27 66 42
info@youthhostels.lu - www.youthhostels.lu

eida.green®

l'électricité verte pour vous



Changez
votre fournisseur d'électricité !

Optez pour EIDA

Vous êtes libre de changer votre fournisseur d'électricité pour un fournisseur indépendant et à 100% vert.

L'électricité eida.green est synonyme

- d'une énergie 100% renouvelable
- d'une réduction de votre consommation
- d'un refus d'une utilisation du nucléaire
- d'un service à visage humain

Eida est indépendant des grands groupes
du secteur de l'énergie traditionnel.



**Vous voulez changer ?
Rien de plus simple:
Contactez-nous !**

Infoline 26 62 07 72 44
www.eida.lu

Une agence bancaire spécialement consacrée aux jeunes

Eine Bankfiliale speziell für junge Leute



Même si les jeunes utilisent des services bancaires, la majorité d'entre eux ne se sent pas naturellement attirée vers un modèle d'agence classique. Ils évoquent même parfois ne pas s'y sentir à leur place.... D'où l'idée d'un tout nouveau concept sur le marché bancaire luxembourgeois: une agence exclusivement dédiée aux jeunes.

Dès janvier 2010, Dexia BIL partait à la conquête des jeunes, en annonçant le lancement d'un concours inédit les incitant à concevoir leur agence bancaire idéale. Ce concours, accessible à toutes les classes de l'enseignement secondaire, sans limitation d'âge, permettait aux jeunes de laisser libre cours à leur imagination. Le but: faire naître une agence bancaire totalement à leur image. Le succès était au rendez-vous puisque 40 % des lycées ont participé au concours.

Début mai, une grande soirée organisée pour l'occasion récompensait les meilleurs projets. Le jury, qui a eu la lourde tâche de départager les gagnants, était composé de huit personnes de la vie publique et des représentants de Dexia BIL. Trois prix d'un montant total de 22.000 € étaient décernés aux projets les plus créatifs dans les domaines de l'architecture, des services bancaires mais également des services extra-bancaires.

Les 12.000 € affectés au meilleur concept ont été remportés par YOUNG SPIRIT (Lycée technique de Bonnevoie). DEXIA-BOOK (École privée du Fieldgen) a été récompensée d'un chèque de 5.000 € pour la plus grande créativité et les lycéens de KO-DEX (Lycée technique de l'agriculture Ettelbruck) ont également reçu un chèque de 5.000 € pour le meilleur concept du développement durable.

Après les travaux d'aménagement, la nouvelle Agence Jeunes de Dexia BIL offrira un espace dédié de 170 m². Rendez-vous est déjà pris dans quelques mois pour l'ouverture.

Auch wenn Jugendliche die Dienstleistungen einer Bank nutzen, fühlen sich die meisten nicht von der Art einer klassischen Filiale angesprochen. Ja, sie fühlen sich hier sogar gelegentlich fehl am Platz... Daher kommt die Idee eines völlig neuen Konzeptes am luxemburgischen Bankmarkt: eine Agentur ausschließlich für junge Leute.

Seit Januar 2010 hat sich Dexia BIL zur Eroberung der Jugend aufgemacht, indem sie einen Wettbewerb ausschrieb, der zum Entwerfen der idealen Bankagentur aufrief. Dieser Wettbewerb, der sich an alle Klassen der Sekundarschulen richtet, gab den Jugendlichen die Möglichkeit, ihrer Fantasie freien Lauf zu lassen. Ziel des Wettbewerbs: eine Bankfiliale ganz nach ihren Vorstellungen. Der Erfolg blieb nicht aus, beteiligten sich daran doch immerhin 40% aller Sekundarschulen.

Anfang Mai wurde ein großer Abend organisiert, an dem die besten Ideen belohnt wurden. Die Jury, die mit der schwierigen Aufgabe der Auswahl befasst wurde, bestand aus acht Leuten des öffentlichen Lebens und Vertretern von Dexia-BIL. Drei Preise von insgesamt 22.000 € wurden für die kreativsten Entwürfe in den Bereichen Architektur, Bankdienstleistungen und Dienstleistungen außerhalb des Bankwesens vergeben.

Die 12 000 Euro für das beste Konzept gingen an das Team YOUNG SPIRIT (Lycée technique de Bonnevoie). DEXIA-BOOK (Privatschule Fieldgen) wurde mit einem Scheck von 5.000 € für das kreativste Projekt belohnt, während die Leute von KO-DEX (Lycée technique de l'agriculture Ettelbruck) ebenfalls 5.000 € für das nachhaltigste Konzept erhielten.

Wenn die Einrichtungsarbeiten abgeschlossen sind, wird die neue Jugendagentur von Dexia BIL mit einem Raum von 170 qm aufwarten. Bitte vormerken: in einigen Monaten ist Eröffnung.



Découverte de la nature dans la vallée de l'Attert

Naturerfahrung im Attert-Tal

Les souvenirs d'enfance sont souvent à la base de l'engagement en faveur de la protection et de la préservation de la nature à l'âge adulte. C'est pour cette raison que la Maison de l'Eau propose aux enseignants et aux élèves du matériel et des activités permettant de comprendre les rapports écologiques.

Parrainage d'un ruisseau dans la vallée de l'Attert

Pour les jeunes, le parrainage d'un ruisseau offre une belle possibilité d'apprendre ce que représente le lieu de vie d'un cours d'eau. Le parrain s'occupe de sa partie du ruisseau.

Safari des petits animaux du monde aquatique

L'exploration du fond de l'eau fait découvrir une curieuse faune.

Visite de la station d'épuration de Boevange

En collaboration avec le Syndicat des eaux usées SIDERO, des expériences simples font comprendre le fonctionnement d'une station d'épuration.

L'Attert de la source à l'embouchure

Une excursion d'une journée suit le cours de l'Attert à partir de sa source dans la commune belge du même nom jusqu'à son embouchure à Colmar-Berg.

L'eau est différente

L'eau est une substance vitale aux qualités fascinantes. Des expériences démontrent dans quelle mesure ces qualités influencent la vie sur terre.

La géologie du Luxembourg

Quelles sont les espèces de roche au Luxembourg? Comment peut-on les différencier et quelles sont leurs influences sur la nappe phréatique?

L'eau invisible

L'eau est partout, même là où on ne la voit pas du premier coup d'œil. À la recherche de l'eau cachée dans les hommes, les animaux, les plantes et l'air, l'invisible est rendu visible.



Intensive Naturerfahrungen in der Kindheit schaffen die Grundlage dafür, sich später aktiv für den Schutz und den Erhalt der Natur einzusetzen. Deshalb bietet das Wasserhaus den Lehrern und Schülern des Attert-Tals Materialien und Aktivitäten an, die es ermöglichen ein Verständnis für ökologische Zusammenhänge herzustellen.

Bachpatenschaft im Attert-Tal

Eine Bachpatenschaft ist gerade für junge Leute eine gute Möglichkeit, sich mit dem Lebensraum eines Fließgewässers vertraut zu machen. Ein Bachpate kümmert sich um seinen Bachabschnitt, beobachtet ihn und hält ihn sauber.

Kleintiersafari in der Wasserwelt

Eine Entdeckungstour auf dem Gewässergrund fördert eine kuriose Tierwelt zu Tage.

Besichtigung der Kläranlage in Boevange

In Zusammenarbeit mit dem Abwassersyndikat SIDERO wird die Funktion einer Kläranlage mit Hilfe einfacher Experimente anschaulich dargestellt.

Die Attert von der Quelle zur Mündung

Eine ganztägige Exkursion verfolgt den Lauf der Attert von der Quelle in der gleichnamigen belgischen Gemeinde bis zur Mündung in Colmar-Berg.

Wasser ist anders

Wasser ist ein besonderer lebensspendender Stoff mit faszinierenden Eigenschaften. Anhand von Experimenten wird gezeigt, wie sehr diese besonderen Eigenschaften das Leben auf der Erde beeinflussen.

Geologie Luxemburgs

Welche Gesteinsarten gibt es in Luxemburg? Wie kann man sie unterscheiden und welche Auswirkungen haben sie auf das Grundwasser?

Das unsichtbare Wasser

Wasser ist überall, auch dort wo es nicht auf den ersten Blick zu sehen ist. Auf der Suche nach dem versteckten Wasser in Menschen, Tieren, Pflanzen und Luft wird das Unsichtbare sichtbar gemacht.



CONTRAT DE RIVIÈRE
ATTE
FLUSSPARTNERSCHAFT

Maison de l'Eau de l'Attert a.s.b.l.
33, Grand-Rue - L-8510 Redange
T +352 26 62 08 08 - F +352 26 62 08 09
maison.eau@attert.com - www.attert.com

Féerie et feu d'artifice

La nuit des légendes, le 26 juin à Esch-sur-Sûre

Feuerwerk und Feenzauber
Die Legendennacht, am 26. Juni in Esch-Sauer

Comme tous les ans, "Les Amis du Château d'Esch-sur-Sûre", en collaboration avec le Parc naturel de la Haute-Sûre et ESILAC, invitent à la traditionnelle nuit des légendes.

Au plus ancien château-fort du Grand-Duché, haut-lieu de contes et de légendes, vous pourrez assister à une mystérieuse agitation nocturne.

La soirée comprend une série de spectacles de 20 minutes chacun. Pas moins de 60 conteurs, musiciens, jongleurs, cracheurs de feu, danseurs, comédiens, etc. enchanteront les visiteurs, grands et petits. À l'heure des revenants, un feu d'artifice baroque, sur fond d'une musique composée spécialement pour la soirée par Jeannot Sanavia, clôturera la nuit des légendes. Un show laser au-dessus du village permettra de terminer la nuit dans une atmosphère féerique autour d'un feu de camp.

Un programme haut en couleurs, récompensé par le prix de l'innovation de l'ONT, vous attend. Rendez-vous pour une nuit inoubliable, le 26 juin 2010 à Esch-sur-Sûre, la légendaire petite ville ardennaise.

Programme de la nuit des légendes 2010, à partir de 20h:

- Contes et légendes en quatre langues (L, D, F, NL)
- Danse et musique
- Cracheur de feu et animation
- Barbecue et boissons à partir de 18h!

Prix d'entrée pour les spectacles au château:

Adultes: 8 €, enfants de moins de 12 ans: gratuit

Pour plus d'informations
Für mehr Informationen

Wie jedes Jahr lädt die Vereinigung "Les Amis du Château d'Esch-sur-Sûre", in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Obersauer und ESILAC wiederum zur traditionellen Legendennacht ein.

Auf der ältesten, vor allem aber sagenumwobenen Burg des Großherzogtums werden Sie an einem mysteriösen nächtlichen Treiben teilhaben dürfen.

Der Abend setzt sich aus einer Reihe von Aufführungen von jeweils 20 Minuten zusammen. Nicht weniger als 60 Märchenerzähler, Musiker, Jongleure, Feuerspucker, Tänzer, Schauspieler, usw. verzaubern die Besucher aller Altersgruppen. Zur Geisterstunde wird ein barockes Feuerwerk zu einer eigens für diesen Abend von Jeannot Sanavia komponierten Musik die Legendennacht abschließen. Eine Lasershow über dem Dorf bietet den Anlass, die Nacht in ungewöhnlicher Atmosphäre bei einem Lagerfeuer ausklingen zu lassen.

Ein buntes Programm für Groß und Klein, das übrigens 2008 mit dem Innovationspreis des ONT belohnt wurde, erwartet Sie. Besuchen Sie uns für eine unvergessliche Nacht am 26. Juni 2010 in Esch-Sauer, dem sagenhaften Ardennerstädtchen!

Das Programm der "Legendennacht 2010", ab 20 Uhr:

- Geschichten und Legenden in 4 Sprachen (L, D, F, NL)
- Tanz und Musik
- Feuerspucker und Animation
- Barbecue und Getränke schon ab 18 Uhr!

Eintritt zu den Aufführungen auf dem Schloss:

Erwachsene 8 €, Kinder < 12 Jahre: gratis



Naturpark Öwersauer

15, rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre

T +352 89 93 31-1 - F +352 89 95 20

info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu

Contrat de Rivière de la Haute-Sûre

Gewässervertrag Obersauer

En bref ...

Journée Mondiale de l'Eau 2010

Les 20 et 21 mai se déroula, dans le cadre de la Journée Mondiale de l'Eau 2010, le quatrième week-end de découverte de l'eau transfrontalier pour grands et petits, organisé par les contrats de rivière luxembourgeois. Pour les régions de la Haute-Sûre, de l'Attert et de l'Our, dix-sept activités furent proposées, comprenant entre autres des randonnées et visites guidées, des tours à vélo et des activités pour enfants. Les organisateurs se réjouissent d'accueillir plus de 760 participants. Pour plus de renseignements sur les contrats de rivière: www.flusspartnerschaften.lu.

Journée Internationale des Zones Humides 2010

44 courageux assistèrent à la traditionnelle journée des zones humides de la région de la Haute-Sûre (journée Ramsar) par un 7 février glacial. En compagnie des collaborateurs des parcs na-

turels de la Haute-Sûre et Haute-Sûre Forêt d'Anlier, ils pouvaient découvrir des aménagements écologiques (projets de défrichage d'épicéas, renaturation d'étangs, ...) et participer à la construction d'une catiche de loutre – une action dans le cadre du projet européen LIFE Loutre. Au programme se trouvait également la visite de la station d'élevage de truites à Martelange. Le but de la manifestation consistait à informer le public des travaux concrets réalisés pour la préservation des zones humides.

Randonnées "Loscht op Natur" 2010

Rendez-vous tous les deuxièmes mardis des mois de juin, juillet et août, à 14h30 à Bavigne (Commune). Les collaborateurs du Parc Naturel vous conduisent dans la nature environnante de Bavigne et du lac.

Pour plus d'informations: www.naturpark-sure.lu ou www.crhs.eu



Actions réalisées...

Campagne "... sans pesticides"

La campagne "... sans pesticides", réalisée dans le cadre de la "Semaine sans pesticides 2010" et de "L'année internationale de la biodiversité 2010", réunit de nombreux acteurs du domaine de la protection de la nature. Son objectif est de rendre attentifs le grand public et les communes aux possibles effets nocifs des pesticides pour la nature et la santé, tout en proposant des méthodes d'entretien alternatives.

Les pesticides sont employés entre autre pour l'entretien des espaces publics communaux ainsi que dans les ménages et jardins privés. La campagne vise à améliorer l'acceptation de la biodiversité dans les zones urbaines et à générer un changement de mentalité quant aux idéaux de propreté, afin de réduire ainsi l'usage excessif de pesticides.

A partir de ces principes, la conférence "Communes sans pesticides" a été organisée le 25 mars à Clervaux. Une quarantaine de visiteurs se sont montrés intéressés par les exposés d'experts luxembourgeois et étrangers sur les dangers et problèmes en relation avec l'usage de pesticides. Une visite des lieux qui suivait la conférence se prêta à discuter des exemples sur place.

Les exposés, le programme complet des activités et d'autres informations sur la campagne "... sans pesticides" sont disponibles sous:

www.emwelt.lu/sanspesticides





Kurznachrichten

Weltwassertag 2010

Am 20. und 21. März fand im Rahmen des Weltwassertages 2010 das 4. grenzüberschreitende Wasser-Entdeckungswochenende für Groß und Klein, organisiert von den Gewässerverträgen Luxemburgs, statt. In den Flussgebieten Obersauer, Attert und Our wurden insgesamt 17 Aktivitäten angeboten, die von geführten Wanderungen bis hin zu Besichtigungen, Radtouren und Kinderaktivitäten reichten. Die Organisatoren konnten sich über insgesamt 760 Teilnehmer freuen. Weitere Informationen über die Gewässerverträge finden sie auf: www.flusspartnerschaften.lu.

Internationaler Tag der Feuchtgebiete 2010

Zum traditionellen Entdeckungstag der Feuchtgebiete der Obersauerregion (Ramsar-Tag) fanden sich am kalten 7. Februar, 44 mutige Teilnehmer in Martelingen ein. In Begleitung der Mitarbeiter des Naturparks Obersauer und "Haute-Sûre Forêt d'Anlier" konnten sie ökologisch orientierte Maßnahmen entdecken (z.B. Entfichtungsprojekte, Renaturierung von Weihern,...) und sich an der Errichtung eines Fischotterbaus beteiligen – eine Aktion im Rahmen des europäischen LIFE Fischotter Projektes. Auch die Forellenaufzuchtstation in Martelingen stand auf dem Programm. Ziel der Veranstaltung war es, der Öffentlichkeit die konkreten Arbeiten zum Erhalt der Feuchtgebiete aufzuzeigen.

"Loscht op Natur" Wanderungen 2010

Treffpunkt jeweils am 2. Dienstag der Monate Juni, Juli und August um 14.30 Uhr in Bavigne (Gemeinde). Mitarbeiter des Naturparks führen Sie in die umliegende Natur von Bavigne und dem Stausee.

Weitere Infos auf: www.naturpark-sure.lu oder www.crhs.eu

Umsetzung von Aktionen

Kampagne "... ohne Pestizide"


Die im Rahmen der "Woche ohne Pestizide 2010" und des "Internationalen Jahres der Biodiversität 2010" stattfindende Kampagne "... ohne Pestizide" vereint eine Vielzahl von Akteuren aus dem Umweltschutzbereich. Sie will die Öffentlichkeit und die Gemeinden über die möglichen schädlichen Auswirkungen von Pestiziden auf Natur und Gesundheit informieren, zugleich aber alternative Pflegemethoden aufzeigen.

Pestizide werden unter anderem auch zur Pflege kommunaler Flächen sowie in Privathaushalten und Gärten eingesetzt. Mit der Kampagne soll die Akzeptanz der Biodiversität im Siedlungsraum verbessert, ein Umdenken in Bezug auf die Sauberkeitsideale herbeigeführt und alternative Pflegemethoden aufgezeigt werden, um so den unnötigen Einsatz von Pestiziden zu verringern.








Aus diesen Überlegungen heraus wurde am 25. März das Seminar "Gemeinden ohne Pestizide" in Clervaux organisiert. Gut 40 Teilnehmer zeigten Interesse an den Vorträgen luxemburgischer und ausländischer Experten über die Gefahren und Probleme, die mit der Nutzung von Pestiziden einhergehen. Während der anschließenden Feldbegehung wurden zudem einige reale Beispiele diskutiert.

Die Vorträge des Seminars, das komplette Aktivitätsprogramm und sonstige Informationen zur Kampagne "... ohne Pestizide" finden Sie unter: www.emwelt.lu/sanspesticides





Contrat de Rivière Haute-Sûre
Parc Naturel de la Haute-Sûre
 15, rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre
 T +352 89 93 31 221 - F +352 89 95 20
 claude.schmitz@naturpark-sure.lu
 www.crhs.eu



Découvrez l'Europe, découvrez le monde!

Entdecke Europa, entdecke die Welt!

"La Jeunesse en Action", tel est le titre du programme de soutien européen, duquel la jeunesse luxembourgeoise pourra également profiter. Entre 2007 et 2013, la Commission Européenne met en tout 885 millions d'euros à la disposition des jeunes de 31 pays européens pour des activités extrascolaires.

Celui ou celle qui veut organiser une rencontre avec des jeunes espagnols, tourner un court-métrage historique ou travailler en volontaire dans un foyer d'enfants en Angleterre, peut espérer bénéficier d'un soutien financier grâce au budget jeunesse.

L'Union Européenne veut ainsi renforcer l'esprit civique, la solidarité et l'engagement social parmi les jeunes et favoriser leur mobilité et leur collaboration en Europe. Les participants doivent avoir entre 13 et 30 ans. Environ 7 millions du budget de ce programme sont prévus pour le Luxembourg. 60 projets par an sont subventionnés. Plus de 4.200 jeunes vivant au Luxembourg auront la chance d'acquérir des expériences européennes intéressantes et de s'engager pour la société. Le programme tient particulièrement à la participation de jeunes ayant moins d'opportunités.

Le programme est divisé en cinq domaines, dans le cadre desquels les subventions sont accordées. Il comprend des actions confirmées comme les rencontres des jeunes, le service du volontariat et les initiatives en faveur de la jeunesse. Existant depuis 2007, le domaine "jeunesse dans le monde" est une nouveauté, intégrant davantage les pays partenaires méditerranéens, d'Europe de l'Est et du Caucase. L'engagement démocratique est thématiquement dans le nouveau domaine "jeunesse en action", qui encourage les jeunes à entrer en dialogue avec les politiciens et les institutions, à prendre part aux discussions sur l'avenir de l'Europe et aux processus politiques.

Au Luxembourg, c'est la division "jeunesse en action" du Service national de la Jeunesse qui prend la responsabilité de la réalisation du programme. Nous informons sur les objectifs et les possibilités du programme de l'UE, et nous conseillons toute personne engagée, institution ou organisation oeuvrant pour la jeunesse dans la planification et le développement de leurs projets.

Pour plus de renseignements veuillez contacter:

T +352 2478 - 6477

T +352 2478 - 6478

T +352 2478 - 6482

Les prochaines dates pour introduire un projet sont le 1^{er} septembre et le 1^{er} novembre 2010.

www.snj.lu



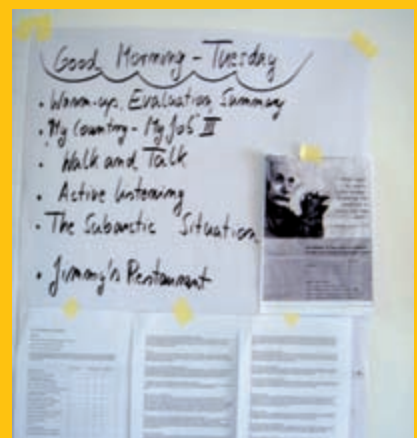
„Jugend in Aktion“ heißt das EU-Förderprogramm von dem auch Luxemburgs Jugend profitiert. Von 2007 bis 2013 stellt die Europäische Kommission insgesamt 885 Millionen Euro Fördergelder für außerschulische Aktivitäten von Jugendlichen in 31 Ländern in Europa bereit.

Wer eine Jugendbegegnung zusammen mit spanischen Jugendlichen organisiert, einen historischen Kurzfilm dreht oder freiwillig in einem Kinderheim in England arbeiten möchte, kann auf Förderung aus dem Jugendtopf hoffen.

Damit möchte die EU Bürgersinn, Solidarität und zivilgesellschaftliches Engagement unter jungen Menschen stärken und ihnen zu mehr Mobilität und Zusammenarbeit in Europa verhelfen. Mitmachen können junge Menschen zwischen 13 und 30 Jahren. Nach Luxemburg fließen ungefähr 7 Millionen des Programmetats. Pro Jahr werden 60 Projekte gefördert. Insgesamt werden mehr als 4.200 junge Menschen aus Luxemburg die Chance erhalten, interessante europäische Erfahrungen zu sammeln und sich gesellschaftlich zu engagieren. Ganz besonders ist das

Programm daran interessiert, junge Menschen mit erhöhtem Förderbedarf einzubinden.

Fünf Programmbereiche stecken den Rahmen ab, wohin die EU-Fördermittel fließen. Darunter findet sich Bewährtes wie die Jugendbegegnungen, der Europäische Freiwilligendienst und die Jugendinitiativen. Neu ist seit 2007 der Bereich „Jugend in der Welt“, der die Partnerländer aus dem Mittelmeerraum, aus Osteuropa und dem Kaukasus stärker einbindet. Besonders das demokratische Engagement rückt mit „Jugend in Aktion“ durch einen neuen Förderbereich in den Mittelpunkt. Junge Menschen sollen intensiver in den Dialog mit Politikern und Institutionen treten, sich an Diskussionen über Europas Zukunft beteiligen und bei politischen Prozessen mitwirken.



In Luxemburg ist die Abteilung „Jugend in Aktion“ des Service National de la Jeunesse für die Umsetzung des Programms verantwortlich. Wir informieren über die Ziele und Möglichkeiten des EU-Programms und beraten engagierte Menschen, Jugendeinrichtungen und -organisationen bei der Planung und Weiterentwicklung ihrer Projekte.

Für mehr Informationen kontaktieren Sie bitte:

T +352 2478 - 6477
T +352 2478 - 6478
T +352 2478 - 6482

Die nächsten Daten zum Einreichen eines Projekts sind der 1. September und der 1. November 2010.

www.snj.lu



Service National de la Jeunesse
138, boulevard de la Pétrusse - L-2330 Luxembourg
T +352 24 78-64 65 - F +352 26 48-31 89
info@snj.public.lu - www.snj.lu/europe

Mir schwätzen och Lëtzebuergesch!

L'intégration a besoin de partenariat: apprendre le luxembourgeois à l'aide d'un coach

“De nouvelles formes d'intégration par l'apprentissage de langues”, tel était le titre d'une conférence le mercredi 21 avril à Mertzig sur invitation du Pacte d'Intégration des communes LEADER de la région Redange-Wiltz en collaboration avec l'ASTI. Des projets nationaux et internationaux visant à donner une note individuelle à l'intégration furent présentés aux responsables communaux et aux représentants d'associations organisatrices de cours de langues.

Le constat est simple: s'il est louable d'offrir aux personnes immigrées des cours de langue afin de leur permettre une meilleure intégration, généralement cela ne suffit pas! C'est ce que confirme l'expérience faite indépendamment à trois endroits différents d'Europe: à Anvers en Belgique, dans un cercle de communes en Hesse en Allemagne et chez nous, dans les quartiers du nord de la ville de Luxembourg. C'est que les cours de langues, malgré tous les efforts pédagogiques, restent quelque chose d'abstrait ... On peut y participer pendant des années et développer une parfaite compréhension linguistique passive sans pour autant oser ouvrir la bouche en public. Le facteur le plus important de l'intégration se perd, à savoir celui de la communication verbale.

L'idée d'une possible solution est tout aussi simple, mais intelligente: chaque élève d'un cours de langue est accompagné, s'il le souhaite, d'un "coach" individuel qui lui parle régulièrement dans un cadre décontracté sans rapport avec le cours proprement dit. Les deux partenaires s'engagent à entretenir ce contact pendant au moins un an, une fois par semaine. Un bilan est dressé systématiquement pour voir si, et de quelle façon, la relation est prolongée.

L'ASTI propose ces cours de luxembourgeois en compagnie d'un "coach" depuis

l'an passé dans les quartiers d'Eich, Millebaach, Beggen, Dommeldange et Weimerskirch à Luxembourg-ville. Une douzaine de partenariats existent entre-temps. Les coachs locaux et bénévoles sont pour la plupart des personnes retraitées ou occasionnellement des étudiants. Le bénéfice est double: le luxembourgeois est amélioré, tout comme le contact et l'intégration dans le quartier respectif.

Cet exemple concret de la ville de Luxembourg peut évidemment servir de modèle en milieu rural; tel était d'ailleurs le message principal de la conférence à Mertzig à l'adresse des responsables: de nouvelles formes d'intégration sont réalisables sans grands efforts.

Cours de langue avec coach

Le coaching linguistique est un concept récent de cours de langue luxembourgeoise. Il permet une pratique soutenue de la langue et des contacts réguliers de personnes d'origines différentes, en toute convivialité. Un coach peut en effet accompagner un apprenant au supermarché, bavarder avec lui en luxembourgeois autour d'une tasse de café, loin des contraintes de la classe, pour une immersion dans le quotidien luxembourgeois.

Cette formule permet d'accélérer l'apprentissage de la langue, de vaincre la crainte de s'exprimer au quotidien



et donne lieu à des rencontres entre Luxembourgeois et étrangers résidant au Luxembourg.

Si cette approche directe et dynamique, soutenant la motivation des apprenants, est un concept encore assez récent au Luxembourg, elle est largement pratiquée chez nos voisins. C'est le cas par exemple aux Pays-Bas, où plus de 60.000 personnes suivent des cours de langue avec coach. Notons aussi que le coaching ne remplace pas un cours de langue. Il s'agit plutôt d'un complément au cours traditionnel, offrant un appui personnalisé et gratifiant.

Recherche d'accompagnateurs (coachs) bénévoles

Vous parlez parfaitement le luxembourgeois, vous aimez le contact, disposez d'un peu de temps libre en semaine ou le week-end et vous êtes prêts à vous investir auprès d'un ou de plusieurs apprenants le temps d'une année scolaire? Rejoignez l'équipe de nos coachs bénévoles et donnez à une personne l'opportunité de pratiquer son luxembourgeois. C'est vous qui fixez votre emploi du temps avec votre élève et proposez de nouvelles façons d'entrer en conversation.

Pour toute information ou pour vous inscrire dans notre programme, contactez le Bureau LEADER à Eschdorf ou l'Agence Interculturelle de l'ASTI.



Agence Interculturelle de l'ASTI
T +352 43 83 33 1
agence.interculturelle@asti.lu
www.agence-interculturelle.lu



Groupe d'Action Locale LEADER
Redange-Wiltz - Bureau LEADER Eschdorf
23, an der Gaass - L-9150 Eschdorf
T +352 89 95 68-1 - F +352 89 95 68-40
rw@leader.lu - www.rw.leader.lu





Integratioun brauch Partnerschaft: Lëtzebuergesch léiere mat engem Coach

“Nei Forme vun Integratioun duerch d’Léiere vu Sproochen” war den Titel vun enger Konferenz, leschte Mëttwoch, 21ten Abrëll zu Mäerzeg, op Invitatioun vum kommunalen Integratiounspakt vun de LEADER-Gemengen am Raum Réiden-Wolz, zesumme mat der ASTI. D’Vertrieder vun de Gemengen a vun Associatiounen, déi Sproochecoursen organiséieren, kruten national an international Projetë presentéiert, wéi een der Integratioun kann eng individuell Note ginn.

De Constat ass einfach: auslännesche Matbierger Sproochecoursen offréieren, fir hinnen eng besser Integratioun z’erméiglechen ass gutt, geet awer meeschtens net duer! Dat ass jiddefalls déi onofhängeg Erfahrung, déi op 3 verschidde Plazen an Europa gemaach gouf: an der belscher Stad Antwerpen; an engem Krees vu Gemengen am däitsche Bundesland Hessen an och hei zu Lëtzebuerg, an den Nordquartierë vun eiser Hauptstadt. Sproochecoursë sinn nämlech, trotz alle pedagogeschen Efforten eppes abstraktes ... do kann ee jorelaang matmaachen an een tipptoppt passivt Verständnes fir eng Sprooch entwéckelen, ouni sech awer jeemools ze traue selwer dobaussen de Mond opzemaachen. Dee wichtigste Integratiounsfaktor geet domadder also verluer ... nämlech dee vun der tèschemëschlechter Kommunikatioun!

D’Iddi fir dat ze verbesseren ass einfach, mee trotzdem clever: all Schüler aus engem Sproochecours kritt, wann e Loscht huet, säin individuelle Coach, dee réigelméisseg mat him schwätzt an zwar an engem labbere Kader, deen näischt mat Unterrecht ze dinn huet. Béid Partner engagéiere sech, fir dee Kontakt wéinstens ee Joer laang, eemol d’Woch duerchezéien, réigelméisseg gëtt de Bilan ge-

maach an no deem Joer gëtt gekuckt, op a wéi et weider geet.

D’ASTI bitt déi “Lëtzebuergeschcoursë mat engem Coach” zënter dem leschte Joer an de stater Quartieren Eech, Millebaach, Beggen, Dummeldéng a Weimerskierch un. Ronn eng Dosend Partnerschaftfunktionéiere schonn. Déi lokal a benevole Coache si meeschtens pensionéiert Leit an och alt emol Studenten. De Benefice ass duebel: d’Lëtzebuergesch gëtt verbessert, grad wéi de Kontakt an d’Integratioun am Quartier selwer.

Dëst konkret Beispill aus der Stad léisst sech natierlech och am ländleche Raum widerhuelen an dat war och den Hauptmessage vun der Konferenz zu Mäerzeg, un d’Adress vun de Gemengeresponsablen: nei Forme vun Integratioun si méiglech an ouni groussen Opwand ze realiséieren.

Sproochecourse mat engem Coach

Sproochecoaching ass een neit Konzept fir Lëtzebuergesch ze léieren. Dës Method erméiglecht een ënnerstëtzt Praktikéiere vun der Sprooch grad ewéi regelméisseg Kontakter tèschent Leit aus verschidde Länner an enger entspaanter Atmosphär. Ee Coach kann déi Persoun, déi hie betreit, an de Supermarché begleeden, mat hir op Lëtze-

buergesch bei enger Tas Kaffi poteren a si an de lëtzebuergesche Alldag aféieren, ouni dass dat eppes mat Unterrecht ze dinn hätt.

Mat dëser Method kann d’Sprooch vill méi séier geléiert an d’Schei, sech dran auszedrécken, iwwerwonnen ginn. Op dës Manéier kënnen Lëtzebuergesch an auslännesch Matbierger sech méi no kommen.

Och wann dës direkt, dynamesch a motivéierend Aart a Weis zu Lëtzebuerg nach zimlech nei ass, gëtt se bei eisen Nopere vill praktikéiert. Dat ass zum Beispill an den Nidderlanden de Fall, wou méi wéi 60.000 Leit sou ee Sproochecoaching matmaachen. Wuelgemierkt kann dat keen traditionelle Sproochecours ersetzen, mee, t ass éischter eng Ergänzung a Form vun enger perséinlecher Begleedung.

Mir siche fräiwëlleg Begleeder (Coachen)

Dir schwätzt perfekt lëtzebuergesch, sidd kontaktfreedeg, hutt e bëssen Zäit an der Woch oder de Weekend an Dir wäert bereet, eng oder méi Persounen iwwert ee Schouljoer ze begleeden? Da kommt an eis Equipe vu fräiwëllege Coachen a gitt enger Persoun d’Geleeënheet, hiert Lëtzebuergesch ze praktikéieren. Dir kënnt zesumme mat Ärem Schüler Är Zäit selwer andeelen an nei Manéiere virschloen fir an d’Gespréich ze kommen.

Fir lech z’informéieren oder an eise Programm anzuschreien, kontaktéiert de LEADER-Büro zu Eschduerf oder d’Agence Interculturelle vun der ASTI.



Répertoire des numéros utiles

Verzeichnis der nützlichen Rufnummern



Dans le cadre du "Pacte Intégration Redange-Wiltz", le groupe LEADER Redange-Wiltz a élaboré pour chaque commune un répertoire de numéros utiles en plusieurs langues. Cet ouvrage vise à améliorer l'accueil et l'intégration de nouveaux résidents, luxembourgeois et étrangers, dans leur nouveau lieu de résidence.

Le "Répertoire de numéros utiles" facilite l'intégration des nouveaux résidents dans la commune en permettant de détailler les services offerts par la commune et aux niveaux régional et national. Il favorise un climat d'échange, d'harmonie et de cohésion sociale, duquel profiteront également les associations et institutions socio-culturelles locales.

Le répertoire comporte des informations pratiques relatives à la vie quotidienne dans la commune, comme p.ex. où trouver le bureau de poste ou le commissariat de police, quels sont les services à disposition au niveau communal, régional et national, quelle est l'offre scolaire de la commune et autres adresses utiles.

Les répertoires sont distribués automatiquement aux ménages des ressortissants étrangers ainsi qu'en général aux nouveaux ménages s'inscrivant dans les communes. D'autres personnes intéressées peuvent recevoir sur demande un exemplaire à la Commune concernée.

Im Rahmen des "Pacte Intégration Redange-Wiltz" hat die LEADER-Gruppe Redange-Wiltz für jede Gemeinde ein mehrsprachiges Verzeichnis mit nützlichen Rufnummern erstellt. Mit diesem Nachschlagewerk sollen der Empfang und die Integration von neuen Einwohnern, ob Luxemburger oder Ausländer, an ihrem neuen Wohnort verbessert werden.

Das Verzeichnis der nützlichen Rufnummern erleichtert neuen Einwohnern die Integration, indem es die angebotenen Dienste auf Gemeinde-, Regional- oder nationaler Ebene aufführt. Es begünstigt ein Klima des Austauschs und des harmonischen und solidarischen Zusammenlebens, von dem nicht zuletzt Vereine und soziokulturelle Einrichtungen profitieren können.

Das Verzeichnis beinhaltet praktische Informationen für das Alltagsleben in der Gemeinde, wie z.B. wo sich die Post oder das Polizeikommissariat befinden, welche öffentlichen Dienste es gibt, welche Schulinrichtungen die Gemeinde bietet oder sonstige hilfreiche Adressen.

Die Broschüren werden automatisch an ausländische Mitbürger und im Allgemeinen an alle neu zugezogenen Haushalte verteilt. Andere Interessenten können sich ein Exemplar bei der betreffenden Gemeinde bestellen.



Groupe d'Action Locale LEADER
Redange-Wiltz - Bureau LEADER Eschdorf
23, an der Gaass - L-9150 Eschdorf
T +352 89 95 68-1 - F +352 89 95 68-40
rw@leader.lu - www.rw.leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille et de l'Intégration

Prabbeli – the place to be

La scène musicale au Prabbeli Wiltz Die Musikszene im Prabbeli Wiltz

À côté de présentations de cabaret et de cinéma, de séances de lecture, d'ateliers et de semaines thématiques ou de programmes pour personnes âgées, l'offre variée du centre culturel régional Prabbeli comprend également des spectacles musicaux.

Des groupes et artistes luxembourgeois et étrangers de renom comme Eternal Tango, Serge Tonnar & L'egotrip, falc'(ER) o feat. JK, Berny Z, Kate, Minipli, Artaban, Crashzendo, Dreamcatcher, Traumkapitän, Dandy Robots, Versus You, Weakonstruktion, Metro, The Disliked, Thorunn, Gollo & Band, Kaleidophon, Marc Mangel Trio, De Läb, Raftside, Toxkäpp, Outsiders Mood, John Wolter, Inborn ou Anchorless se sont déjà donnés l'honneur sur la scène du café Prabbeli.

Nos invités sont des représentants du jazz et de la musique classique, mais surtout des genres Rock, Pop, Punk ou Electro, genres qui figurent généralement sous l'enseigne "culture des jeunes". Ce qui explique la présence croissante d'un public jeune aux concerts du Prabbeli.

Zum weit gefächerten Programm des regionalen Kulturzentrums Prabbeli gehören neben Kabarett, Kinovorführungen, Lesungen, Workshops, Themenwochen, Programmen für Senioren usw. auch regelmäßige Auftritte von Musikbands.

Nous pouvons d'ores et déjà vous annoncer quelques spectacles musicaux sur la scène du Prabbeli et au Jardin de Wiltz qui auront lieu en automne:

Für den kommenden Herbst können wir bereits einige Konzerte auf der Bühne des Prabbeli und im Garten von Wiltz ankündigen:

07.09.2010

Nuit des lampions Warm up After Work

17h00-22h00 - Jardin de Wiltz
Ronn Plaaz ARABAN (fr)

18.09.2010

Alice Rose (D) & Plankton Waves

22h00 - Café Prabbeli

16.10.2010

Prabbeli meets Rockhal Konzerte, Infos & Einblicke

18h00 - Café Prabbeli

Namhafte luxemburgische und ausländische Gruppen und Künstler wie Eternal Tango, Serge Tonnar & L'egotrip, falc'(ER) o feat. JK, Berny Z, Kate, Minipli, Artaban, Crashzendo, Dreamcatcher, Traumkapitän, Dandy Robots, Versus You, Weakonstruktion, Metro, The Disliked, Thorunn, Gollo & Band, Kaleidophon, Marc Mangel Trio, De Läb, Raftside, Toxkäpp, Outsiders Mood, John Wolter, Inborn oder Anchorless haben bereits Bekanntschaft mit der einzigartigen Atmosphäre der Bühne des Café Prabbeli gemacht.

Neben Jazz und gelegentlich Klassik zählen hauptsächlich Vertreter aus Rock, Pop, Punk und Electro zu unseren Gästen. Alles Stilrichtungen, die weitgehend dem Bereich Jugendkultur zuzuordnen sind. Dementsprechend wächst auch die jugendliche Fangemeinde der Konzerte im Prabbeli zunehmend.



COOPERATIONS
ÉTABLISSEMENT D'UTILITÉ PUBLIQUE



Prabbeli Wiltz Coopération asbl

8, rue de la montagne - L-9538 Wiltz - T +352 95 92 05 1 - F +352 95 92 05 45
info@cooperations.lu - www.cooperations.lu

Musik a Méi um Séi 2010

**Les vendredi 30 et samedi 31 juillet
au lac de retenue à Insenborn**

**Am Freitag, dem 30. Juli und Samstag,
dem 31. Juli am Stausee in Insenborn
(Plage 1, an der Baech)**

Depuis quelques années, l'asbl "Séibühn Ënsber" s'engage en faveur d'une scène sur la lac à Insenborn. Afin de rendre attentif à cette excellente idée et de mettre l'eau à la bouche du public, l'association organise cette année la septième édition du festival de musique en plein air "Musik a Méi um Séi".

Die "Séibühn Ënsber asbl." setzt sich seit einigen Jahren für den Bau einer Seebühne in Insenborn ein. Um das Publikum auf diese tolle Idee einzustimmen und auf den Geschmack zu bringen, organisiert der Verein diesen Sommer bereits die 7. Ausgabe des Open-Air Musik-Festivals "Musik a Méi um Séi".

Vendredi / Freitag 30.07.2010

**Improgramm / Douze étudiants du
choeur Robert Schuman chantent des
tubes "a cappella".**

Improgramm / Zwölf Studenten des



**Robert Schuman Chors singen peppige
"a cappella" Songs.**

The Winklepickers

Rhythm & Blues made in Luxembourg

Samedi / Samstag 31.07.2010

**Soirée rock avec / Rockiger Abend mit
Outsider's Mood, Inborn,
Convertibles**

Entrée gratuite. Restauration et boissons sur place / Eintritt gratis. Essen und Getränke vor Ort.

Info: T 89 93 31-1 - www.naturpark-sure.lu

Staark Regioun - Staark Fraen

2^{ème} Foire des entreprises féminines



Rendez-vous "Kick-Off" pour la deuxième foire le 26 septembre 2010.
Kick-off-Meeting für die 2. Messe am 26. September 2010.

En octobre 2009, pas moins de 24 entreprises dirigées par des femmes se présentèrent au public pour nouer des contacts, s'inspirer et se motiver mutuellement. On pouvait se rendre compte d'une multitude d'idées professionnelles régionales. Etant donné son grand succès, une réédition de cette foire d'entreprises féminines des communes Genderhaus du canton de Redange s'imposait. Cette 2^{ème} foire des entreprises féminines aura lieu le dimanche le 26 septembre 2010.



Avec des thèmes intéressants et des idées fraîches pour le grand public, hommes et femmes, jeunes et vieux, cette foire d'une grande vitalité créative promet un dimanche riche en événements pour toute la famille! Des spécialités culinaires d'Italie et des cafés fraîchement torréfiés peuvent être dégustés et achetés, un nouveau service de repassage au fer chaud se tient à disposition, etc. Il y aura un échange sur la direction d'entreprise au féminin ainsi qu'une conférence: "Comment s'établir en tant qu'indépendante: succès et pièges." **Un défilé de mode original sera présenté.**

Une tombola avec des prix attrayants pour hommes et femmes offerts par les exposantes vous attend. Une animation pour enfants est proposée pour les plus petits. Les femmes du Handball-club de Redange, expérimentées en service catering, se chargent de la restauration et des boissons.

Vous trouverez la liste des exposantes sur le site www.genderhaus.lu à partir du mois de juillet.

Barbara Gemnich, chargée de direction de la Genderhaus, se tient à votre disposition pour tout renseignement: genderha@pt.lu ou T 26 62 09 87

Dimanche le **26 septembre 2010** - 09h00-18h00 - Lieu: Atert Lycée Réiden, Redange

Staark Regioun - Staark Fraen

2. Messe der Frauenbetriebe



Im Oktober 2009 präsentierten sich nicht weniger als 24 von Frauenhand geführte Betriebe der Öffentlichkeit, knüpften Kontakte, inspirierten und motivierten sich gegenseitig. In der Ausstellung wurde eine Vielfalt von Geschäftsideen aus der Region gezeigt. Nach einer überaus positiven Resonanz war schnell klar, dass es eine Neuauflage dieser einzigartigen Messe von Frauenbetrieben der Genderhaus-Gemeinden und des Kantons Réiden geben sollte. Diese 2. Messe findet am Sonntag, dem 26. September 2010 statt.

Mit attraktiven Themen und frischen Ideen, auch für das große Publikum, Männer wie Frauen, jung wie alt, verspricht die kreativ angelegte Messe einen erlebnisreichen Sonntag für die ganze Familie! Kulinarische Spezialitäten aus Bella Italia oder röstfrische Kaffees können gekostet und gekauft werden, ein neuartiger Bügel-Service streckt mit heißem Eisen, und v.a.m. Es wird einen Life-Talk zum Thema "Leadership" geben sowie einen Erfahrungsaustausch über "Sich-Selbstständig-Machen: Erfolge und Stolpersteine". **Eine Modeschau der besonderen Art wird präsentiert.**

Eine Tombola mit attraktiven Preisen, die von den Ausstellerinnen gestiftet wurden, für Männer wie Frauen erwartet die Besucher. Für die Kleinen gibt es eine ansprechende Kinderanimation. Essen & Trinken der catering-erfahrenen Frauen des Handball-Clubs Redingen runden das Programm ab.

Die Liste der Ausstellerinnen ist ab Juli bei www.genderhaus.lu zu finden.

Barbara Gemnich, die Gleichstellungsbeauftragte des Genderhaus beantwortet gerne weitere Fragen: genderha@pt.lu oder T 26 62 09 87



Cool summer in Wiltz – hot days in Berlin!

En dehors des heures d'ouverture officielles (du lundi au vendredi entre 10 et 18 h), la maison des jeunes de Wiltz organise des activités captivantes pendant les vacances scolaires. Pendant celles de Pâques par exemple se déroulait un weekend de "teambuilding" pour préparer à leur tâche les animateurs des traditionnelles activités d'été, qui comprennent entre autre une colonie de vacances sous le nom de "Cool Summer", pour les jeunes entre 12 et 26 ans, et des après-midis "adventure" pour enfants de 9 à 12 ans.

Pour notre visite annuelle d'une grande ville, la destination s'appela cette fois Berlin. Fidèles à nos principes démocratiques, tous les participants contribuèrent à mettre sur pied un programme de visite intéressant. Pour la première fois, nous nous sommes alliés à la maison de jeunes de Bissen afin d'encourager l'échange entre nos jeunes et de rendre le programme encore plus varié.

Voici quelques commentaires de participants:

"C'était marrant!" Kim

"Tout était cool sauf les longues promenades à pied." Jessie

"C'était beau et relax à Berlin" Lora

"Les visites de tous ces musées ont éveillé mon intérêt pour l'histoire de

Berlin et de la deuxième guerre mondiale. Berlin me semble être une métropole différente des autres." Davor

"J'ai trouvé cool et intéressant de rencontrer des gens d'une autre maison de jeunes." Thibaut

"Très intéressantes, toutes ces attractions touristiques de Berlin!" Yanick

"Cool mais fatiguant, voyages en tram, Hard Rock Café, Starbucks etc. Ça change de chez nous, et puis n'oublions pas la soirée des "loups-garous du bois sinistre!" Jessica

Si nos activités t'intéressent, n'hésite pas à nous rendre visite ou à nous contacter par téléphone au 95 93 27 pour plus d'informations.

Nos activités planifiées:

- Grand tournoi de football le 3 juillet
- Cool Summer 2010: 13 - 18 juillet
- Jeux, sports et plaisirs les après-midis "adventure": 26 juillet - 13 août
- Wakeboard à Bech-Kleinmacher
- Karting à Grüfflingen
- Soirées de jeux des "loups-garous du bois sinistre"
- Rénovation et déménagement de la maison des jeunes de Wiltz



Centre Information des Jeunes Wiltz a.s.b.l
 Jugendhaus Wootz
 59, rue Michel Thilges - L-9573 Wiltz
 T +352 95 93 27 - F +352 95 01 90

Außerhalb der regulären Öffnungszeiten (montags bis freitags von 10 bis 18 Uhr) organisiert das Jugendhaus Wiltz auch in den Schulferien spannende Aktivitäten. In den Osterferien fand beispielsweise ein "Teambuilding"-Wochenende statt, das die Animatoren des Jugendhauses auf die traditionellen Sommeraktivitäten vorbereiten sollte. Dazu gehören unter anderem der "Cool Summer", eine Ferienkolonie für Jugendliche zwischen 12 und 26 Jahren und unsere "Adventure"-Nachmittage für Kinder zwischen 9 und 12 Jahren.

Unsere alljährliche Großstadtbesichtigung galt diesmal Berlin. Nach dem Prinzip der Mitbestimmung wurde gemeinsam mit allen Teilnehmern ein interessantes Besichtigungsprogramm aufgestellt. Zum ersten Mal haben wir uns dieses Jahr mit dem Jugendhaus von Bissen zusammengeschlossen, um den Austausch zwischen den Jugendlichen zu fördern und auf diese Weise das Programm noch abwechslungsreicher zu gestalten.

Hier verschiedene Kommentare der Teilnehmer:

"Et war deck witzëg." Kim

"Alles war deck cool ausser daat vill trëppelen." Jessie

"Zu Berlin war et schein an relax." Lora

"Duerch all déi Muséën déi mir besicht hun gouf mein Interesse un d'Geschicht vun Berlin an vum zweeten Weltkrieg geweckt. Berlin schengt mir schon aansicht wie aaner Metropolen." Davor

"Ich fands cool und interessant mal Leute aus einem anderen Jugendhaus kennen zu lernen." Thibaut

"Ganz flott an interessant, dei Touristenattraktionen vun Berlin!" Yanick

"Cool awa ustrengend, S-Bahn fueren, Hard Rock Café, Starbucks asw. bessi Ofwiesslung vun hei heem an net ze vergiesen eisen "Werwölfe von Düsterwald" Owend" Jessica

Solltest Du an unseren Aktivitäten interessiert sein, dann komm doch einfach mal vorbei oder kontaktiere uns telefonisch unter der Nummer: 95 93 27 und erfrage Dir mehr Informationen.

Zukünftige Aktivitäten:

- Großes Fußballturnier am 3. Juli
- Cool Summer 2010: 13. - 18. Juli
- Spiel, Sport und Spaß-Adventure Nachmittage: 26. Juli - 13. August
- Wakeboard in Bech-Kleinmacher
- Karting in Grüfflingen
- Werwölfe von Düsterwald Spielabende
- Umbau und Umzug des Jugendhauses Wiltz

La "Démarche régionale jeunes" a pris son élan

Gelungener Start der "Regionalen Jugendvertretung"

Je me présente: Sandra Esteves! Je suis chargée de la coordination du travail en faveur des jeunes pour la région Redange-Wiltz. Une de mes fonctions est d'initier une politique jeunesse au niveau local et d'aider les communes de la région à la réaliser en profitant des aides financières de programmes nationaux ou communautaires.

Sans suivi régional continu, les communes et les jeunes sont livrés à eux-mêmes. Les intérêts et les thèmes de la jeunesse en souffrent. Un soutien et un accompagnement d'idées, de mesures et de projets encourageront les communes et les jeunes à prendre les choses en main. En outre, les jeunes ont besoin d'une personne de contact et de confiance avec laquelle ils ne se sentent pas seuls dans leurs initiatives.

En tout cas, je ne risque pas de m'ennuyer quand je vois ce que j'ai au programme. Durant l'année 2010, je réaliserai un "diagnostic de territoire" pour voir ce qui se passe dans la région. Le dialogue direct avec les jeunes des villages, aussi et surtout ceux qui ne fréquentent pas les Maisons de Jeunes, me tient très à cœur, tout comme la médiation et la transmission de doléances entre jeunes et communes, établissements publics ou autres institutions. Je donne un coup de main au montage de projets et aux activités bénévoles. En même temps, je me charge de la diffusion des informations aux niveaux communal, régional ou national. Pour la mise en réseau des jeunes, des réunions régionales vont être nécessaires, et la coopération avec d'autres organismes (lycées, SNJ, Action Locale pour Jeunes, ...) sera utile.

La Démarche est appuyée par le groupe d'action locale LEADER Redange-Wiltz, les Communes et le Ministère de la Famille et de l'Intégration.

Des contacts ont été établis avec les organisations Jeunes de la Région, à savoir les commissions de Jeunes des communes de Beckerich, Mertzig, Wiltz et Redange, les clubs des Jeunes des communes de la

Erst mal möchte ich mich vorstellen: Sandra Esteves! Ich bin damit beauftragt, die Jugendarbeit der Region Redange-Wiltz zu koordinieren. Eine meiner Aufgaben besteht darin, die Jugendpolitik auf lokaler Ebene anzukurbeln und den Gemeinden der Region zu helfen, ihre Projekte in dieser Hinsicht durch nationale oder europäische Unterstützungsprogramme zu finanzieren und umzusetzen.

Ohne regelmäßige, regionale Betreuung sind sowohl die Gemeinden als auch die jungen Leute sich selbst überlassen. Das schadet vor allem den Interessen der Jugendlichen.

Durch Unterstützung und Begleitung, was Ideen, Maßnahmen und Projekte betrifft, werden Gemeinden und Jugendliche ermutigt, die Dinge selbst in die Hand zu nehmen. Außerdem brauchen die Jugendlichen eine Kontakt- und Vertrauensperson, die sie bei ihren Unternehmungen nicht im Regen stehen lässt.

Wenn ich mir mein Programm so ansehe, werde ich mich wahrscheinlich so schnell nicht langweilen. Im Laufe von 2010 will ich eine "territoriale Diagnose" erstellen, um zu sehen, was in der Region so los ist. Der direkte Dialog mit den Jugendlichen aus den Dörfern, auch denen, die nicht in Jugendhäusern verkehren, liegt mir sehr am Herzen, genauso wie das Vermitteln und Überbringen von Anliegen zwischen Jugend und Gemeinden und sonstigen Einrichtungen. Beim Aufbauen von Projekten und Freiwilligenaktivitäten bin ich zur Stelle. Auch für die Verbreitung der Informationen auf lokaler, regionaler oder nationaler Ebene stehe ich zur Verfügung. Für die Vernetzung der Jugendorganisationen werden regionale Versammlungen einberufen, wobei die Zusammenarbeit mit anderen Einrichtungen wie Sekundarschulen, SNJ oder Action Locale pour Jeunes nützlich sein wird.

Die Regionale Jugendvertretung wird von der LEADER-Aktionsgruppe Redange-Wiltz, den Gemeinden und dem Familien- und Integrationsministerium unterstützt.

Parmi les démarches déjà réalisées, voici p. ex. un diagnostic de la population visée, les jeunes entre 12-26 ans dans les communes suivantes:

Eine Statistik der betroffenen Bevölkerung, d.h. junge Leute zwischen 12 und 26 Jahren, wurde bereits in den folgenden Gemeinden erstellt:

Commune Gemeinde	Nombre de jeunes Anzahl der Jugendlichen
Beckerich	490
Esch-Sur-Sûre	55
Wahl	153
Redange	482
Neunhausen	75
Winseler	199
Goesdorf	240
Mertzig	359
Heiderscheid	280
Boulaide	148
Wiltz	1008
Grosbous	172
Lac de la Haute-Sûre	249
Rambrouch	751
Total:	4661



région LEADER Redange-Wiltz, les maisons de jeunes de Redange et de Wiltz, les deux lycées de la région, ainsi que d'autres organisations œuvrant pour les jeunes.

Pour ce qui est des actions en cours d'élaboration, je peux d'ores et déjà vous annoncer des ateliers musicaux à Redange organisés en collaboration avec la commune et la jeune artiste Michelle Back qui se dérouleront pendant les vacances d'été. Une soirée d'information pour les clubs des jeunes de la Commune de Boulaide est prévue sur les possibilités de soutien et d'offres pour jeunes au niveau national en collaboration avec le Service National de la Jeunesse et la commune de Boulaide.

Avec le soutien de l'Agence du Bénévolat (www.benevolat.lu), je me propose pour l'aide à la création d'associations. Les détails de ces activités vous seront communiqués sous peu. Et ce n'est pas tout ...

Pour finir, je me permets de lancer un appel à tous les clubs de jeunes qui n'ont pas encore pu me rencontrer. N'hésitez pas à établir le contact, car seul chacun dans son coin, on aura du mal à faire bouger les choses, mais ensemble – à nous la région!!!

Au plaisir de vous rencontrer!



Sandra Esteves - Bureau LEADER Eschdorf
23, an der Gaass - L-9150 Eschdorf
T +352 89 95 68-29 - F +352 89 95 68-40
sandra.esteves@leader.lu

Es bestehen mittlerweile Kontakte mit den Jugendorganisationen der Region: den Jugendkommissionen der Gemeinden Beckerich, Mertzig, Wiltz und Redange, den Jugendvereinen der LEADER-Gemeinden, den Jugendhäusern Wiltz und Redange, den beiden regionalen Lyzeen, den verschiedenen Jugendvereinen sowie verschiedenen anderen Organisationen, die im Dienst der Jugend stehen.

Was die Aktivitäten angeht, die noch in Vorbereitung sind, kann ich jetzt schon Musikworkshops mit der jungen Künstlerin Michelle Back in Redange, organisiert in Zusammenarbeit mit der Gemeinde, ankündigen. Geplant ist ein Informationsabend für die Jugendvereine der Gemeinde Boulaide über die Möglichkeiten der Jugendlichen auf nationaler Ebene, mitorganisiert vom SNJ und der Gemeinde Boulaide. Mit Unterstützung der Agence du Bénévolat (www.benevolat.lu) helfe ich bei der Gründung von Vereinen. Über Einzelheiten dieser Aktivitäten werde ich Euch auf dem Laufenden halten. Und das ist noch nicht alles! ...

Abschließend möchte ich einen Aufruf an alle Jugendvereine richten, mit denen ich mich noch nicht getroffen habe. Ihr könnt mich gerne kontaktieren, denn einzeln können wir nicht viel bewegen, aber zusammen, da gehört uns die Region!!!

Ich freue mich darauf, Euch kennen zu lernen!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille et de l'Intégration

STUDY

Green Code 18-26. Soyez prêt pour vos études.

GREEN CODE
//18-26

Pour vous aider à relever les défis de votre vie d'étudiant, Raiffeisen a développé des solutions bancaires adaptées à vos besoins et envies: opérations courantes, cartes bancaires, garantie locative. Grâce à l'offre Green Code Study, vous serez prêt pour commencer vos études.

Banque Raiffeisen - société coopérative Tél. 24 50-1 www.raiffeisen.lu





MICADO's 2010

Si tu as entre 12 et 16 ans, le Réidener Jugendtreff t'invite à découvrir tes propres talents: danse, Hip Hop, Break-Dance, Graffitis, Scrapbooking, Musique, écriture, composition, création de morceaux sur ordi,...

Les ateliers se dérouleront à **Noerdange (Beckerich) du 12 au 16 juillet (de 10h à 12h et de 13h30 à 17h)** ainsi que du **19 au 23 juillet à Wolwelage**. D'autres activités (théâtre, body painting, ...) seront proposées durant les journées de stage.

N'oublie pas d'amener un pique-nique si tu désires rester toute la journée!

Le **jeudi 22**, nous proposons une **soirée des parents avec barbecue et accueil**, lors de laquelle VOUS, les parents, allez pouvoir vous faire une idée des créations de votre progéniture.

Soyez donc nombreux à venir applaudir des jeunes qui ont plus d'un tour dans leur sac!

Du bist 12 bis 16 Jahre alt? Dann lädt Dich der Réidener Jugendtreff zur Entdeckung Deiner eigenen Talente ein: Tanz, Hip Hop, Break-Dance, Graffitis, Scrapbooking, Musik, Schreiben und Komponieren am Computer usw.

Die Workshops finden vom **12. bis 16. Juli (10-12 und 13.30-17 Uhr) in Noerdange (Beckerich)** und vom **19. bis 23. Juli in Wolwelage statt**. Während dieser Tage werden auch andere Aktivitäten (Theater, Body Painting, ...) angeboten.

Falls Du den ganzen Tag bleiben willst, vergiss nicht, ein Picknick mitzubringen.

Am Donnerstag, dem 22. ist ein Elterntag mit Barbecue und Empfang vorgesehen, bei dem IHR, liebe Eltern, Euch ein Bild von dem machen könnt, was Euer Nachwuchs so alles zu Stande bringt.

Seid also bitte recht zahlreich, um Euren Kids, die mehr drauf haben als Ihr ahnt, zuzujubeln.

Ateliers / Workshops

Noerdange (Beckerich)
du 12 au 16 juillet
12. bis 16. Juli

Wolwelage
du 19 au 23 juillet
19. bis 23. Juli



Réidener Jugendtreff
1, rue de Niederpallen - L-8510 Redange
T +352 23 62 05 09 - F +352 23 62 09 85
martine@mjrredange.lu



La maison relais "Sport-Krees Atert"

Le sport à la portée des enfants (4-12 ans)
Sport und Spass für alle Kinder (4-12 Jahre)



Pourquoi les communes ne devraient-elles pas subventionner les activités sportives en dehors des associations, de même qu'elles le font pour la formation musicale? La maison relais "Sport-Krees Atert" (Cercle sportif de l'Attert) s'est attelé à cette cause.

Il est bien connu que de plus en plus d'enfants ne bougent pas assez et passent le plus beau de leur temps figés en pantoufles devant le poste de télé ou l'ordinateur.

Grâce à la maison relais "Sport-Krees Atert", une offre attrayante, adaptée aux différentes tranches d'âge, pourrait contribuer à ce que les enfants fassent régulièrement du sport. Ceci les incitera éventuellement à rejoindre les structures associatives et permettra de les y orienter selon leurs capacités.

Les gens qui ont encore le temps de s'occuper des enfants dans les clubs sportifs se font rares. Bien que le sport de compétition ne soit pas son objectif déclaré, la maison relais "Sport-Krees Atert" peut prendre en charge une partie essentielle de la formation de base par des professeurs de sports et des éducateurs qualifiés.

Par ailleurs, le Sport-Krees Atert envisage élargir l'offre de garde des autres maisons relais et collaborer avec elles pour élaborer d'autres propositions.

Au Canton de Redange, comme partout ailleurs, la population étrangère grandit sans cesse. Or, le sport constitue une belle occasion d'intégration, d'autant plus qu'à la maison relais "Sport-Krees Atert" des personnes de toutes les provenances peuvent se rencontrer.

Si à présent vous avez encore un doute quant à l'inscription de votre enfant au "Sport-Krees Atert", n'hésitez pas à contacter **Patrick Fasbinder** ou **Simone Tobes**, les deux responsables de la maison relais. Sans doute ont-ils plus d'un tour dans leur sac de sports pour vous convaincre.

Warum sollen die Gemeinden nicht so wie sie die musikalische Aus- und Weiterbildung ihrer Bevölkerung fördern, auch sportliche Aktivitäten außerhalb der Vereine unterstützen? Die Maison Relais "Sport-Krees Atert" setzt sich dafür ein.

Es ist kein Geheimnis, dass immer mehr Kinder an Bewegungsmangel leiden und vor Fernseh- und Computerschirmen zu Stubenhockern verkommen.

Ein attraktives, den verschiedenen Alterskategorien angepasstes Angebot auf regionaler Ebene kann jedoch dazu führen, dass Kinder regelmäßig Sport betreiben. Je mehr Kinder dies tun, desto mehr werden den Weg in bestehende Vereinsstrukturen finden. Außerdem ist in der Maison Relais "Sport-Krees Atert" eine gewisse Orientierung gemäß der Fähigkeiten der Kinder möglich.

Immer weniger Menschen haben Zeit, in freiwilliger Arbeit Kinder in Sportvereinen zu betreuen. Auch wenn Leistungssport nicht das erklärte Ziel ist, kann die Maison Relais "Sport-Krees Atert" einen wesentlichen Teil der Basisausbildung der Kinder durch ausgebildete Diplom-Sportlehrer und Erzieher übernehmen.

Darüber hinaus will der "Sport-Krees Atert" das Betreuungsangebot der anderen Maisons Relais erweitern und gemeinsam mit ihnen zusätzliche Angebote entwickeln.

Schließlich wächst auch im Kanton Redingen der Anteil der zugezogenen Bevölkerung ständig. Die hohe Integrationsfähigkeit des Sports ist bekannt. Im Maison Relais "Sport-Krees Atert" können Menschen verschiedener Herkunft zusammenkommen.

Falls Sie nun immer noch Zweifel hegen sollten, Ihr Kind beim "Sport-Krees Atert" anzumelden, wenden Sie sich doch einfach an **Patrick Fasbinder** oder **Simone Tobes**, die beiden Verantwortlichen der Maison Relais. Ihnen fallen bestimmt noch eine Menge Argumente ein, um Sie zu überzeugen.

Pour plus d'informations Für mehr Informationen

Le calendrier des cours sera online sur notre site au milieu du mois de juillet.
Der Plan für die Kurse wird auf unserer Homepage Mitte des Monats Juli online sein.



Sport-Krees Atert
33, Grand-Rue - L-8510 Redange
T +352 26 62 17 05 - F +352 26 62 17 06
Patrick Fasbinder: T +352 621 323 205
Simone Tobes: T +352 621 323 206
www.sportkreesatert.lu



Agenda

Juillet/Juli | Août/August | Septembre/September

JUILLET

01.07.2010 | 08h00-18h00
Redange | Braderie

Animation musicale

01.07.2010 | 08h30-12h00
Burfelt | Centre forestier

Féierung duerch dat zukünftegt Naturschutzgebitt Bruch-Pont Misère

Info: T +352 89 91 27
www.naturpark-sure.lu

01.07.2010 | 20h00
Moulin de Beckerich

„Ätheresch Ueliger, Louh an d'Produker, déi mir am Naturpark doraus maan“

T +352 691 519 370 / 2
info@dmillen.lu

02.07.2010 | 21h00
Goesdorf | Café Friday | Concerts

Rock Nights

Info & réservation:
medleyjukebox@hotmail.com
www.myspace.com/medleyjukebox
Org.: Café Friday

02.07.2010 - 04.07.2010 | 20h45
Wiltz | Amphithéâtre | Concerts

The Blues Brothers Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

02.07.2010 | 18h00-22h00
Boulaide

Maart a Musik

03.07.2010
„Blöi vum Séi“ | Noertrange

Visite guidée du Jardin de Winseler et de la fabrique

Inscription: T +352 691 519 370/2
info@dmillen.lu

04.07.2010 | 16h00
Cube 521

Herr Fuchs mag Bücher

Info & réservation: T +352 521521
www.cube521.lu

03.07.2010 | 07h00-13h00
Bigonville | Sports et Loisirs

Marche populaire - 5, 10 + 20 km

Info & réservation: T +352 23 64 04 96
Org.: Ardenner Frënn Bigonville

03.07.2010 | 20h00
Useldange | Centre Culturel | Concerts

Concert National des Harmonies et Fanfares

04.07.2010
Colmar-Berg | Etangs près de la piscine
Sports et Loisirs

3^e édition du SunCup

Info & réservation: T +352 81 92 01 300
http://solar.ltett.lu

04.07.2010 | 11h00-20h00
Goesdorf | Op der Minn | Concerts

Minnfest

Info: T +352 621 277 913
Org.: S.I. Commune de Goesdorf

04.07.2010 | 10h00-18h00
Saeul, Calmus et Schwebach

Sëller G'Art

Info: www.saeul.lu
Org.: Gaart an Heem Saeul
Entrée: 5 €

04.07.2010 | 17h00
Wiltz | Eglise décanale | Concerts

Bach-Klein Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 74 41
www.festivalwiltz.lu
Org.: Festival de Wiltz

07.07.2010 | 20h00
Wiltz | Château Wiltz

Pik a Pop Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

09.07.2010 | 20h45
Wiltz | Amphithéâtre

Opera Open Air meets Musique Militaire Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

10.07.2010 | 14h00
Wiltz | Terrain des sports Géitz
Sports et Loisirs

1. Groust Beach Soccer Turnéier

Info & réservation: T +352 691 87 88 60
Email: thill_marc@yahoo.de
Org.: Jugendkommissioun FC Wooltz 71

10.07.2010 | 20h45
Wiltz | Amphithéâtre | Concerts

Solistes Européens, Luxembourg & David Garrett Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

11.07.2010 | 10h00
Colpach | Château | Concerts

Schlassfest, Concerts, animations, vente aux stands, grande tombola et restauration non stop

11.07.2010 | 20h30
Wiltz | Parc Simon | Sports et Loisirs

Tournoi de Pétanque WM 2010 - Finale

Org.: Spuerverain beim "Jemp"

13.07.2010 | 14h30
Bavigne | Parking Dorfmitte

Loscht op Natur: Vu ficht bis dréchen!

Dauer: ca. 3 Stunden
Info & réservation: T +352 89 93 31 -1
Org.: Naturpark Öewersauer

14.07.2010 | 20h45
Wiltz | Eglise décanale

Récital d'orgues: Jane Parker-Smith Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

16.07.2010 - 17.07.2010 | 20h45
Wiltz | Amphithéâtre

Turandot - Festival de Wiltz - Opéra

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

18.07.2010 & 29.08.2010 | 10h00
Lultzhausen | Visites et ateliers
Parking an der N.27 bei der Brücke

Skulpturewee zu Lëtz

Info: T +35289 93 31-1
Org.: Naturpark Öwersauer, Syndicat
d'initiative de la commune de Neunhausen

18.07.2010 | 17h00
Wiltz | Eglise décanale | Concerts

Jeunes Solistes - Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

18.07.2010 | 10h00
Lultzhausen

Geführte Besichtigung des Skulpturenweges in Lutzhausen mit Paul Rippinger

Info & Anmeldung: T +352 899331-1
Org.: Naturpark Öwersauer

21.07.2010 - 24.07.2010 | 20h30
Bigonville | Um Weier

De Bruddermäerder vu Bongerëf

Info & réservation:
http://webplaza.pt.lu/adcocu/theater

23.07.2010 - 25.07.2010 | 20h45
Wiltz | Amphithéâtre | Spectacles

Die Schöne und das Biest Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

25.07.2010 | 17h00
Wiltz | Eglise décanale | Concerts

Trio Kontraste Köln - Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

28.07.2010 | 20h45
Wiltz | Amphithéâtre | Spectacles

La Jalousie - Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

30.07.2010 - 31.07.2010
Musik a Méi um Séi
Concerts open air à Insborn avec e.a.

Winklepickers, Inborn, Outsider's Mood, Convertibles, etc.

Info: www.naturpark-sure.lu

30.07.2010 | 20h45
Amphithéâtre | Concerts | Wiltz

Jazz Prestige Biréli Lagrène meets Didier Lockwood Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

30.07.2010
Am Stausee | Insborn

Musik a Méi um Séi 2010

Info: T +352 89 93 31 1
Org.: Naturpark Obersauer

31.07.2010
Insborn | Am Stausee
Musik a Méi um Séi 2010

Rockiger Abend mit Outsider's Mood, Inborn, Convertibles

Info: T +352 89 93 31 1
Org.: Naturpark Obersauer

31.07.2010 | 20h45
Wiltz | Amphithéâtre | Concerts

The Prague Philharmonic Orchestra plays Pink Floyd, U2, Deep Purple Festival de Wiltz

Info & réservation: T +352 95 81 45
Email: festival.wiltz@internet.lu
www.festivalwiltz.lu

AOUT

01.08.2010 | Jardins ouverts

Buseskursion und kulinarische Animation in den Gärten

Info: T + 352 95 92 05-1
Org.: Coopérations

01.08.2010
Wiltz | Prabbeli

Gartenfest - Tour des Jardins

Info & réservation: T +352 95 92 05 1

06.08.2010 | 18h00-22h00
Boulaide

Maart a Musik

www.naturpark-sure.lu

07.08.2010
Esch-sur-Sûre | Village

15^e Marché de Nuit

SEPTEMBRE

02.09.2010 | 20h00
Moulin de Beckerich

"les poisons, les sorcières" (F) par Monsieur Brück - Asbl d'Millen

T +352 691 519 370 / 2
info@dmillen.lu

03.09.2010 | 18h00-22h00
Boulaide

Maart a Musik

www.naturpark-sure.lu

04.09.2010 | 14h00
Moulin de Beckerich

Atelier de fabrication sur l'onguent des sorcières et autres onguents par Monsieur Brück

T +352 691 519 370 / 2
info@dmillen.lu

07.09.2010
Wiltz | Prabbeli | Concerts

Ronn Plaaz Araban - Nuit des lampions Warm up / After Work

Info & réservation: T +352 95 92 05 1

10.09.2010 | 21h00
Noutem | An der Scheier

Kirmessdisco

11.09.2010
Noutem | An der Scheier

Danzowend (Rumtata)

11.09.2010
Wiltz | Prabbeli

Nuit des lampions

Info & réservation: T +352 95 92 05 1

18.09.2010 | 22h00
Wiltz | Prabbeli | Concerts

Alice Rose (D) & Plankton Waves

Info & réservation: T +352 95 92 05 1

24.09.2010
Wiltz | Prabbeli

Wüst'n'Rot - Lesung mit Musik

Info & réservation: T +352 95 92 05 1

Cet agenda vise à informer des activités socioculturelles de la région Attert/Haute-Sûre/Wiltz.

Vous avez une manifestation à annoncer?

Envoyez-nous les informations utiles telles que la date, le lieu, le type de manifestation ainsi qu'un n° de téléphone et le cas échéant un site internet et ce par email à l'adresse synergie@todayssink.lu. Nous les publierons gratuitement dans notre agenda.*

*sous réserve d'approbation du comité de rédaction



12 Stonnen BRADERIE 1. Juli 2010

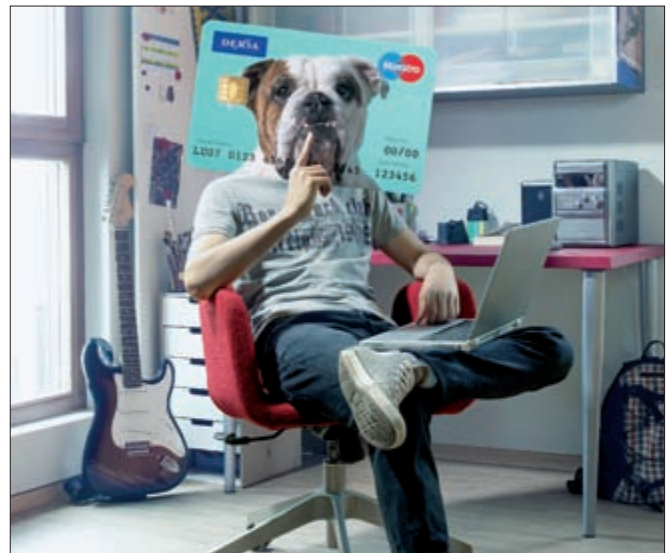
vun 8 bis 20 Auer zu Réiden
de 8 à 20 heures à Redange

De Fausti spillt am Duerf
Animation musicale avec Fausti
Parkings sont indiqués



Braderie à Redange le 1. juillet 2010

UNION COMMERCIALE ET ARTISANALE DE REDANGE



Unique au Luxembourg et gratuite*!
La carte bancaire
avec la photo de votre choix.

Pour en savoir plus, contactez un des conseillers dédiés jeunes
à votre disposition dans chacune de nos agences !

* Sous réserve d'acceptation de votre dossier. Voir conditions en agence.

ensemble, à l'essentiel

DEXIA

Dexia Banque Internationale à Luxembourg s.a. 69, route d'Esch, L-2953 Luxembourg, RCS Luxembourg B-6307



AN-NET SERVICE

Entreprise de nettoyage
de vitres et de bâtiments

Tél. +352 23 62 04 51 - Fax +352 23 62 30 53
5, rue d'Ospern - L-8508 Redange/Attert

Äert Vertrauen a sécheren Hänn



Frot äre Foyer's Agent

Jacqueline BINTENER

Agent d'Assurances

14 A, Chs. St. Martin - L-6989 Hostert (Niederanven)
Tél.: 340 253 - Fax: 346 130
e-mail: agence.bintener-jacqueline@foyer.lu



Assurances - Prévoyance - Patrimoine

SEMENS
BIEKERECH

Groussen Open Air Kino

um MILLEWEIER zu BIEKERECH

SHREK 4

Samschdes 17. Juli 2010 22h00

Parking: Millew + Sportshal
Ranselgramerter: Gemeng Biekeresch 2362211 oder Hingen Tim 661421326
Viverkat: 6 € (réservation exigée) oder Iewerweisen op den CCPL LU78 1111 0080 4995 0000 mam Vermerk "Kino 2010 X Plätzen" gëtt als Reservatioun bis spëtstens don 12. Jul.
Erwuessener 8 € an Kanner a Jugendlecher 6 €

Oweskees:

Popcorn a Gedrinks: **DJS**
Gegrills: **caramba**
CINÉ ARISTON, ESCH / ALZETTE
RÉMELÉNG & GREVENMÄCHER

SPUERKEESS
Raiffeisen

NERDEN CONSTRUCTIONS

S.À R.L. - BECKERICH

Constructions traditionnelles

Chapes - Carrelages

Façades - Plafonnages

Aménagements extérieurs

Promotions immobilières

Tél.: (+352) 26 62 12-58

F: 26 62 12-59 | E-mail: nerdenc@pt.lu
www.nerdenc.lu

Heat Pure®

The Beauty & The Brains

Les feux de bois n'ont jamais été aussi beaux.



Cheminées • Poêles • Ramonage • Tubage • Pellets

Walux
Bioenergy

Walux Bioenergy S.à r.l.
6, Jos Seyler Strooss L-8522 Beckerich
Gsm: 621 27 85 16 Tél: 26 621 408
www.walux.lu




SUPER PRIX SUR VÉLOS



Diamond Pro 20"
6 speed - couleur silver/black
au prix de 149 €



Diamond Pro 24"
18 speed - couleur silver/black
au prix de 159 €



Diamond E-Bike Max Speed 25km
Motor power 250 W Batterie Lithion
Ion Mang. 24 Volts - Capacité 10. AH
au prix de 1595 €

Jusqu'à 70%

sur les vêtements vélos
GORE / SPECIALIZED / CRAFT

sur les vêtements sports
BILLABONG / PUMA / ADIDAS

sur les chaussures de foot
ADIDAS / PUMA / NIKE


S-cape

Sports by SCHLEICH

S-CAPE - Sports by Schleich

52, Grand-Rue - L-8510 REDANGE - Tél.: 23 62 44 20 - scape@pt.lu

Du 1^{er} au 15 juillet



Anny Wirth
modes dames
Redange-sur-Attert
La Mode de la taille 36 au 54

50% sur toute la collection été

Expresso | Taifun | Pause Café | Betty Barclay | Bianca Gerry Weber | Frank Walder | Samoon (jusqu'au 54) | Doris Streich

78, Grand-Rue | Redange/Attert | Tél.: 23 62 11 30



RIDO
Christiane

Ridoen
Storen
Raffrollos
Lambrequin
etc...

Telefonische
Rendez-Vous
Och Owes a
Samschdes Moies.
30 Joër Erfahrung
Gratis devis

Schneider Christiane
6, Batzent - L-8551 Nierden
T 23 620 847 - F 26 620 502
www.rido-christiane.lu

Berodung doheim - Konfektioon op d'Mooss

JOUEZ AU MOT MYSTÈRE

avec

SYNERGIE

en collaboration avec

TAVERNE «BEIM BARON»

OSWEILER

A GAGNER

10 MENUS

VINS COMPRIS



Il Maestro

La cuisine est le point clé de la «Taverne beim Baron»

Ernesto n'y est pas seulement aux commandes, il est également le menu vivant...

Tous les produits et ingrédients sont frais du matin, et donc, le chef cuisine selon les matières premières choisies au marché, et au fil de ses envies.

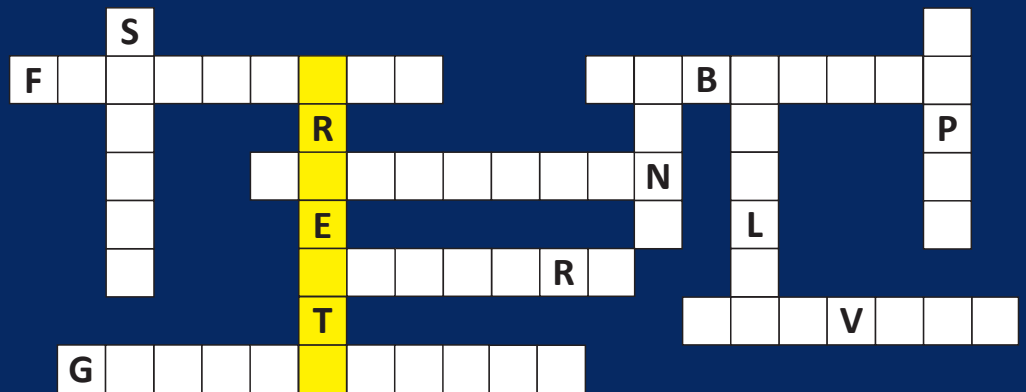
Sa carte des vins est, en faite, plus qu'une carte, c'est un superbe cellier de 120m² d'exposition.

*1. Menu par gagnant

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider.

Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le 31 juillet 2010 par courrier ou par fax 23 62 43-29.

Les gagnants seront désignés par tirage au sort parmi les bonnes réponses reçues et seront avertis par courrier. Les résultats seront publiés dans l'édition de septembre.



TAVERNE BEIM BARON

33, Rue Principale
L-6570 Osweiler
T + 352 72 87 57
www.ernesto.lu

MENU | REPAS | ITALIE | SAVEUR | SERVICE | SOURIRE
AMBIANCE | ANIMATION | FRAICHEUR | GASTRONOMIE

RÉSULTAT DU MOT MYSTÈRE DU SYNERGIE N°6

MOT MYSTÈRE:

CULTURE & TOURISME

Demuth Josette
Esch-sur-Sûre

gagne

1 repas «Menu découverte»
au restaurant «an der millen»

aida.green
de l'électricité verte pour vous

SYNERGIE

Coupon-réponse

Mot Mystère

R E T

Nom et Prénom: _____

Rue et numéro: _____

Localité: _____

Tél.: _____

Email: _____

SYNERGIE

p/a Today's Ink s.à r.l.
6, Jos Seylerstrooss
L-8522 Beckerich

SYNERGIE

TAVERNE «BEIM BARON»
OSWEILER

PALL CENTER

OBERPALLEN à 4 min. d'Arlon

Affichons
la différence
pallcenter.lu



lady's
boutique femme



Four tools
By Pall Center



SOLDES
dans nos boutiques



Four tools
By Pall Center



kid's
boutique enfant



gent's
boutique homme



Ouvert du mardi au samedi de 9h à 20h. Ouvert tous les dimanches de 9h à 19h

Oberpallen 2, arelerstroos
L-8552 Oberpallen

Steinsel 6, rue Paul Eyschen
L-7317 Steinsel

Echternach 29 - 31, Cour Maximilien
L-6463 Echternach

A noter sur vos agendas

IL ETAIT UNE FOIS... La Braderie
Sam 10 & Dim 11 Juillet 2010

